

**MIRZO ULUG‘BEK NOMIDAGI O‘ZBEKISTON MILLIY
UNIVERSITETI HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

TERMIZ DAVLAT UNIVERSITETI

HAYDAROVA KAMOLA DAVRANOVNA

**O‘ZBEK, RUS VA INGLIZ TILLARIDA MEVA-SABZAVOT HAMDA
POLIZ EKINLARI NOMLARINING LINGVOKULTUROLOGIK
XUSUSIYATLARI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik
va tarjimashunoslik**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati
mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of Dissertation Abstract of Doctor of Philosophy (PhD)
on Philological Sciences**

Haydarova Kamola Davranovna

O‘zbek, rus va ingliz tillarida meva-sabzavot hamda poliz ekinlari
nomlarining lingvokulturologik xususiyatlari..... 5

Хайдарова Камола Даврановна

Лингвокультурологические особенности названий фруктов, овощей
и бахчевых культур в узбекском, русском и английском языках 27

Haydarova Kamola Davronovna

Linguistic and cultural characteristics of the names of fruit, vegetable
and gourds in Uzbek, Russian and English languages..... 52

E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati

Список опубликованных работ

List of published works 58

**MIRZO ULUG‘BEK NOMIDAGI O‘ZBEKISTON MILLIY
UNIVERSITETI HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

TERMIZ DAVLAT UNIVERSITETI

HAYDAROVA KAMOLA DAVRANOVNA

**O‘ZBEK, RUS VA INGLIZ TILLARIDA MEVA-SABZAVOT HAMDA
POLIZ EKINLARI NOMLARINING LINGVOKULTUROLOGIK
XUSUSIYATLARI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik
va tarjimashunoslik**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

**Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida
B2020.2.PhD/Fil1240 raqam bilan ro'yxatga olingan.**

Dissertatsiya Termiz davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (nuu.md.uz) hamda "ZiyoNet" Axborot-ta'lim portalida (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Qulmamatov Do'smamat Sattarovich
filologiya fanlari doktori, professor

Rasmiy opponentlar:

Sa'dullayeva Nilufar Azimovna
filologiya fanlari doktori, dotsent

Otajonova Dildor Baxtiyarovna
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

Etakchi tashkilot:

Samarqand davlat chet tillari universiteti

Dissertatsiya himoyasi O'zbekiston Milliy universiteti huzuridagi Ilmiy darajalar beruvchi DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 raqamli Ilmiy kengashning 2023-yil "____" _____soat ____dagi majlisida bo'lib o'tadi (Manzil: 100174, Toshkent shahri, Farobiy ko'chasi, 400 uy. Tel.: (+99871) 246-08-62; (+99871) 227-10-59; faks (+99871) 246-65-21; e-mail: nauka@nuu.uz O'zbekiston Milliy universiteti, Xorijiy filologiya fakulteti, 311-xona).

Dissertatsiya bilan O'zbekiston Milliy universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (____ raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 100174, Toshkent shahri, Universitet ko'chasi, 4 uy. Tel: (+99871)247-12-24.

Dissertatsiya avtoreferati 2023-yil "____" _____ da tarqatildi.

2023-yil "____" _____dagi _____ raqamli reyestr bayonnomasi.

A.G.Sheremetyeva

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi,
filologiya fanlari doktori, professor

N. E.Abdullayeva

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash ilmiy
kotibi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa
doktori (PhD), dotsent

I.A. Siddikova

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
qoshidagi ilmiy seminar raisi, filol.f.d.,
professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligida turli tizimli tillar lug‘at qatlamining lingvokulturologik jihatlariga qiziqish toboro oshib bormoqda. Tilning o‘ziga xos leksik birligi bo‘lgan meva-sabzavot, poliz ekinlari nomlarini qardosh va noqardosh tillar misolida qiyosiy hamda chog‘ishtirma tahlil qilish amaliy ahamiyat kasb etadi.

Dunyo tilshunosligida qardosh va noqardosh tillarga tegishli leksik birliklarni leksik-semantik, motivatsion-nominativ, derivatsion va lingvomadaniy aspektlarda tahlil etish singari ustuvor yo‘nalishlarda izlanishlar olib borilmoqda. O‘zbek, rus va ingliz tillarida meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlarining lingvokulturologik aspektidagi qiyosiy-chog‘ishtirma tahlili hozirgi kungacha alohida tadqiqot predmeti sifatida ko‘rib chiqilmaganligi tadqiqotning dolzarbligini belgilaydi.

Mamlakatimizda chet til leksikasini, shu jumladan, ingliz va rus tillariga oid lug‘at qatlamini o‘rganish masalalariga alohida e‘tibor berilmoqda. Xususan, amalda inson faoliyatining barcha sohalariga kirib, millatlararo muloqotning universal vositasiga aylangan ingliz tilining, milliy tillar vositachisi bo‘lgan rus tilining o‘rni beqiyosdir. Bu ko‘p jihatdan milliy o‘zlikni anglashga, Vatanimizning boy tarixini kuchaytirishga, ushbu yo‘nalishdagi ilmiy tadqiqot ishlarini faollashtirishga sharoit yaratadi. O‘zbek tilshunosligida o‘zbek tili va unga qardosh bo‘lmagan tillarning leksik qatlamini lingvomadaniy aspektda qiyosiy tilshunoslik nuqtayi nazaridan o‘rganishga bag‘ishlangan izlanishlar ko‘lami kengayib bormoqda. Chunonchi, o‘zbek, rus va ingliz tillari leksik birliklarini qiyoslab hamda chog‘ishtirib tadqiq etishga katta e‘tibor qaratilmoqda. Albatta, bunday yondashish davr talabi bo‘lib hisoblanadi, chunki Prezidentimiz Sh.Mirziyoyev 2020-yil 26-dekabr sanasida Oliy Majlis va xalqqa murojaatnomasida ta’kidlaganlaridek, “...hozirgi davrda xorijiy tillarni mukammal o‘rganmasdan turib, yuksak marralarga erishib bo‘lmaydi”¹. Ushbu muammoning o‘z yechimini topishda o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlarini qiyosiy-chog‘ishtirma aspektida tadqiq etish muhim ahamiyat kasb etadi.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2018-yil 5 iyundagi PQ-3775-son “Oliy ta’lim muassasalarida ta’lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta’minlash bo‘yicha qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”, 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta’lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”, 2019-yil 21-oktabrdagi PF-5850-son “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2020-yil 29-oktabrdagi PF-6097-son “Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”, 2020-yil 6-noyabrdagi PF-6108-son “O‘zbekistonning yangi taraqqiyot davrida ta’lim-tarbiya va ilm-fan sohalarini rivojlantirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2022-yil 28-noyabrdagi PF-60-son “2022-20026-yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”gi Prezident farmonlarida hamda mazkur sohaga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu tadqiqot muayyan darajada xizmat qiladi.

¹ 2020 йил 29 декабр куни Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М.Мирзиёевнинг Олий Мажлис ва Ўзбекистон халқига йўллаган Мурожаатномасидан // <https://uza.uz/uz/posts/zbekiston-respublikasi-prezidenti-shavkat-mirziyeevning-oliy-25-01-2020>

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga bog‘liqligi. Dissertatsiya tadqiqoti respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining: I. “Axborotlashgan jamiyat va davlatni ijtimoiy, demokratik huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlantirish, innovasion iqtisodiyotni rivojlantirish” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Tilshunoslikda qardosh va qardosh bo‘lmagan tillarning lingvomadaniy xususiyatlarini aks ettiruvchi leksemalarning² tadqiqiga oid ko‘plab ilmiy ishlar chop etilib kelinmoqda.

Til va madaniyat aloqalarini o‘rganish borasida V.Gumbolt, B.L.Uorf, V.N.Teliya, V.A.Maslova, P.Fredrix, M.Agar, A.E.Mamatov, D.S.Qulmamatov, Sh.T.Mahmaraimova, Sh.R.Usmanova³ kabi qator xorij, rus va o‘zbek olimlari keng ko‘lamli ilmiy tadqiqot ishlarini amalga oshirgan.

Fitonomik leksemalarning lingvokulturologik xususiyatlari bilan bog‘liq masalalar tilshunoslar (xorijlik) T.B.Gaber, J.Ratsa, I.Samfira, F.Sala, D. Xuk, U.Krishke, O.P.Ryabkolar⁴, (rus) Ye.V.Dzyuba, V.B.Kolosova, S.Yu.Dubrovina, A.M.Letova, Ye.A.Zavodova va T.V.Tsoy⁵ va (o‘zbek) H.A.Jamolxonov,

² “Лексема – шакл ва маъно жиҳатидан бир бутун ҳолда текшириладиган мустақил маъноли сўз; тил қурилишининг лексик маъно англатувчи бирлиги” // Лексема (<http://feb-web.ru/feb/slt/abc/lt1/lt1-3992.htm>) (мурожаат санаси: 18.10.2021).

³ Humboldt W. On Language: On the Diversity of Human Language Construction and its Influence on the Mental Development of the Human Species / Losonsky M. Ed. – Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1999. – 296 p.; Уорф Б.Л. Отношение норм поведения и мышления к языку // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Издательство иностранной литературы, 1960. Вып. 1. – 464 с.; Телия В.Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 288 с.; Маслова В.А., Пименова М.В. Коды лингвокультуры: учебное пособие. – М.: ФЛИНТА, 2016 – 180 с.; Friedrich Paul. Language, Ideology, and Political Economy // American Anthropologist, 1989. June. Vol. 91 (2). – P. 295-312; Michael Agar. The professional Stranger: An informal introduction to Ethnography. – New York: Academic Press, 1980. – 227 p.; Маматов А.Э. Замоновий лингвистика. Ўқув қўлланма. – Тошкент: “Ношир” нашриёти, 2019. – 168 б.; Кулмаматов Д.С., Кулмаматов К.Д. Проблемы сравнительного языкознания, сравнительного литературоведения и переводоведения / “Таълим тизимида инновацион фаолиятни ривожлантиришда хорижий тилларни ўқитишдан самарали фойдаланиш масалалари” мавзусидаги Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Термиз: ТерДУ нашриёт матбаа маркази, 2022. – Б. 275-278; Махмараймова Ш.Т. Лингвокультурология. Ўқув Қўлланма. – Т.: Чўлпон номидаги НМИУ, 2017. – 164 б.; Усманова Ш.Р. Таржиманинг лингвомаданий аспекти. Ўқув қўлланма. – Т., 2015. – 192 б.

⁴ Haber T. Canine Terms in Popular Names of Plants // American Speech, 1963. Vol. 38. – № 1. – 41 p.; Rață G., Samfira I., Sala F. Agricultural English. – Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2012. – 385 p.; Klug H.W., Van Arsdall A., Blanz P. The Mandrake Plant and its Legend: A New Perspective // Old Names – New Growth: Proceedings of the 2nd ASPNS Conference, University of Graz. – Austria, 2007. 6-10 June and Related Essays. – Frankfurt am Main: Lang, 2009. – P. 28; Hooke D. Trees in Anglo-Saxon Charters: Some Comments and Some Uncertainties // Old Names – New Growth: Proceedings of the 2nd ASPNS Conference, University of Graz. – Austria, 2007. 6-10 June and Related Essays. – Frankfurt am Main: Lang, 2009. – P. 75; Krishke U. On the Semantics of Old English Compound Plant Names: Motivations and Associations // Old Names – New Growth: Proceedings of the 2nd ASPNS Conference, University of Graz. – Austria, 2007. 6-10 June and Related Essays. – Frankfurt am Main: Lang, 2009. – P. 211; Herman D., Moss S. Plant names and folk taxonomies: Frameworks for ethnosemiotic inquiry // Semiotica, 2007. – № 167. – 11 p.; Рябко О.П. Номинативные и структурно-семантические свойства сложных субстантивных образований (на материале наименований растений). Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Р.-на Д., 1988. – 24 с.

⁵ Дзюба Е.В. Лингвокогнитивная категоризация в русском языковом сознании. Монография / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2015. – 286 с.; Этноботаника: растения в языке и культуре / Отв. ред. Колосова В.Б., Ипполитова А.Б. – СПб.: Наука, 2010. – 386 с.; Цой Т.В. Лексико-семантическая и словообразовательная структура фитонимов и их закономерности описания фитонимов в толковых словарях. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Т., 1995. – 24 с.; Дубровина С.Ю. Русская ботаническая терминология в этнолингвистическом освещении (на материале названий растений, образованных от названий животных и птиц). Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1991. – 25 с.; Летова А.М. Семантические особенности фитонимов в русском фольклоре. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2012. – 25 с.; Заводова Е.А. Изучение английских и русских фитонимических фразеологизмов в школе. Магис. дисс. – Екатеринбург, 2017. – 78 с.

T.No‘monov, Yu.Eshonqulov, M.M.Xoshimxo‘jayeva⁶larning ilmiy ishlarida o‘rganib chiqilgan. Ammo meva-sabzavot va poliz ekinlari nomlarining milliy-madaniy xususiyatlarining mushtaraklik hamda farqli jihatlari bilan bog‘liq muammolar lingvokulturologik aspektda tadqiq etilmagan.

Dissertatsiya mavzusining dissertatsiya bajarilgan oliy ta‘lim muassasasining ilmiy tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya Termiz davlat universiteti ilmiy tadqiqot ishlari rejasining “Qardosh va noqardosh tillar leksik-semantik tarkibining qiyosiy-chog‘ishtirma tadqiqi: sinxroniya va diaxroniya” mavzudagi yo‘nalishi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlarining lingvokulturologik xususiyatlarini tavsiflash orqali ularning o‘xshash va farqli tomonlarini ochib berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

o‘zbek, rus va ingliz tillari meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlari tadqiqiga bag‘ishlangan nazariy adabiyotlarga ijodiy yondashib, tahlil qilish;

o‘zbek, rus va ingliz tillari meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlarining shakllanishini va ularning kelib chiqish tarixini tavsiflash;

tahlil qilinayotgan tillardagi meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlarini leksik-semantik guruhlarga ajratib, ularning lingvokulturologik xususiyatlarini ochib berish;

boshqa tillardan ingliz, rus va o‘zbek tillariga o‘zlashgan meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlarining matnda qo‘llanilishini va fonetik, semantik, morfologik jihatdan moslashishini, ularning o‘zbekcha variantlarini rus va ingliz tillarida berilishini o‘rganish.

Tadqiqotning obykti sifatida o‘zbek, rus, ingliz tillaridagi leksikografik manbalarda va badiiy adabiyot matnlarida qo‘llanilgan meva-sabzavot hamda poliz ekinlarining nomlari tanlangan.

Tadqiqotning predmetini o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlari bilan bog‘liq leksik birliklarning lingvokulturologik xususiyatlarining tahlil qilinishi tashkil qiladi.

Tadqiqotning usullari. Dissertatsiyada kross-madaniy, lingvistik tahlil, qiyosiy-tarixiy, chog‘ishtirma va statistik kabi usullaridan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlarining lingvokulturologik xususiyatlarining ma‘no kabi o‘xshash hamda shakl, nom kabi farqli jihatlari asoslangan;

o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi sabzavot hamda poliz ekinlari nomlaridan mazkur tillardagi toponimlar (Qizilolma; Яблочный; Big Apple) va antroponimlar (Jiydasoy; Абрикосов; Walnut)ning yasashida foydalanilishi dalillangan;

⁶ Жамолхонов Х.А. Ўзбек ботаника терминологиясининг шаклланиш ва ривожланиш тарихидан. Филол. фан. ном. ... дисс. автореферати. – Т., 1969. – 25 б.; Нўъмонов Т. Ўзбек тилида полизчилик терминлари (Фарғона водийси ўзбек шевалари материаллари асосида). Филол.фан.ном. ... дисс. автореферати. – Т., 1971. – 22 б.; Эшонкулов Ю. Опыт историческо-этимологического анализа названий плодов в узбекском языке. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Т., 1977. – 24 с.; Хошимхўжаева М.М. Оламнинг лисоний тасвирида фитонимлар (инглиз, рус ва ўзбек тиллари мисолида). Филол. фан. бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс. автореферати. – Т., 2018. – 54 б.

funksional xususiyatlariga ko'ra, o'zbek tilidagi ba'zi bir mevalarning nomlari rus va ingliz tillaridan farqli o'laroq maqto'v, ijobiy baho, go'zal narsalarni tasvirlash yoki ayollarga murojaat qilishda qo'llanilishi isbotlangan;

ingliz tilidagi sabzavot va poliz ekinlar nomlari kelib chiqishi nuqtayi nazardan yunoncha, ispancha, fransuzcha, rus tilidagilari nemischa, italyancha, forschaga, turkiycha, o'zbek tilidagilari ruscha, forschaga ekanligi, ularning matnda qo'llanilishi va fonetik, semantik, morfologik jihatdan moslashishi dalillangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

o'zbek, rus va ingliz tillari meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlarining ichki tuzilishi – ma'no tuzilishi aniqlangan va olingan natijalari asosida "Ingliz, rus va o'zbek tillaridagi meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlarining qisqacha izohli lug'ati" chop etilgan;

o'zbek, rus va ingliz tillari meva-sabzavot, poliz ekinlari nomlarining tashqi va ichki shakllari o'rganilib, ularning o'xshash hamda farqli tomonlari aniqlangan;

o'rganilgan tillardagi meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlari leksik-semantik guruhlariga ajratilgan va ularning lingvokulturologik xususiyatlari ochib berilgan;

o'zbek, rus va ingliz tillariga boshqa tillardan o'zlashgan meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlarining matnda qo'llanilishi va fonetik, semantik, morfologik jihatdan moslashishi dalillangan.

Ilmiy tadqiqot natijalarining ishonchliligi olingan xulosalarning ishonchliligi va barqarorligi, o'zbek, rus va ingliz tillari leksikografik manbalaridagi meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlarining leksikografik manbalarda berilgan taqdimotlarni, ularning fonetik, semantik va morfologik jihatdan badiiy adabiyot matnida moslashuvini aniqlangani, xulosa, taklif va tavsiyalarning amaliyotga joriy qilingani, olingan natijalarning vakolatli davlat tuzilmalari tomonidan tasdiqlangani bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati qiyosiy va chog'ishtirma tilshunoslik yo'nalishlarida olib borilgan tadqiqotlar yuzasidan olingan natijalar ingliz, rus va o'zbek tilshunosligidagi milliy hamda madaniy xususiyatlar bilan bog'liq muammolarni ochib berishi bilan izohlandi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati dissertatsiya materiallari va xulosalardan ingliz-rus, ingliz-o'zbek tillari o'rtasidagi aloqalarini o'rganishda, "Leksikologiya", "Tarjima nazariyasi va amaliyoti", "Umumiy tilshunoslik", "Qiyosiy tilshunoslik" fanlari bo'yicha darsliklarni ishlab chiqishda, inglizcha-ruscha-o'zbekcha tarixiy va zamonaviy lug'atlarni tuzishda xizmat qilishi mumkinligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. O'zbek, rus va ingliz tillarida meva sabzavot hamda poliz ekinlari nomlarining lingvokulturologik xususiyatlarini aniqlash jarayonida erishilgan ilmiy natijalar asosida:

o'zbek, rus va ingliz tillaridagi meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlarining lingvokulturologik xususiyatlarining ma'no kabi o'xshash va shakl, nom kabi farqli jihatlari asoslash asosida olingan natijalardan turizm sohasidagi kollej va texnikumlarning o'quvchilari hamda gid tarjimonlar, ekskursiya yetakchilari uchun uslubiy qo'llanma ishlab chiqishda foydalanilgan (O'zbekiston Respublikasi turizm va madaniy meros vazirligi Surxondaryo viloyati turizm va madaniy meros bosh boshqarmasining 2022-yil 23-dekabr 01-20/399-sonli ma'lumotnomasi). Natijada,

taqdim etilgan natijalar oliy o'quv yurtlari talabalariga ingliz, rus va o'zbek tillaridagi meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlarining semantikasini aniqlashtirish va turistlarga ko'rsatiladigan xizmat sifatini oshirish imkonini bergan;

o'zbek, rus va ingliz tillaridagi sabzavot hamda poliz ekinlari nomlaridan mazkur tillardagi toponimlar va antroponimlarning yasashida foydalanilish haqidagi xulosalardan Davlat ilmiy-texnik dasturlari doirasidagi Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetida bajarilgan PZ-20170927147 – "Qadimgi davrlardan XIII asrgacha bo'lgan turkiy yozma manbalar tadqiqi" nomli amaliy grant loyihasida foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetining 2022-yil 24-dekabrda 01/4-3546-sonli ma'lumotnomasi). Natijada, meva, sabzavot va poliz ekinlari nomlarining o'zbekcha, ruscha va inglizcha mahalliy nomlarini aniqlashga erishilgan;

funksional xususiyatlariga ko'ra, o'zbek tilidagi ba'zi bir mevalarning nomlari rus va ingliz tillaridan farqli o'laroq maqto'v, ijobiy baho, go'zal narsalarni tasirlash yoki ayollarga murojaat qilishda qo'llanilishi asosida olingan ilmiy natijalardan Qozog'iston Respublikasi L.N.Gumilyov nomidagi Yevroosiyo Milliy universitetining ilmiy va o'quv faoliyatida foydalanilgan (Termiz davlat universitetining 2022-yil 03-noyabrda 04/12-5264-sonli ma'lumotnomasi). Natijada, foydalanilgan material talabalarning bilim darajasini va ularning lingvomadaniy savodxonligining oshishiga xizmat qilgan;

ingliz tilidagi sabzavot va poliz ekinlar nomlari kelib chiqishi nuqtayi nazardan yunoncha, ispancha, fransuzcha, rus tilidagilari nemischa, italyancha, forsch, turkiycha, o'zbek tilidagilari ruscha, forsch ekanligi, ularning matnda qo'llanilishi va fonetik, semantik, morfologik jihatdan moslashishini aks ettiruvchi natijalaridan Erasmus + 574099-EPP-1-2016-1-IT-EPPKA2-CBHE-SP granti doirasidagi "PAWER – Hududlararo mobillikni yo'lga qo'yish va bu borada dolzarblik, sifat hamda tenglikni ta'minlash" mavzusidagi loyihada foydalanilgan (Termiz davlat universitetining 2022-yil 29-sentabrda 04/12-4607-sonli ma'lumotnomasi). Natijada, qiyoslangan va chog'ishtirilgan tillardagi meva, sabzavot va poliz ekinlariga oid leksemalarning fonetik, semantik, morfologik tahlili ularning matnlarda moslashuvi jihatlarini aniqlashtirish imkonini bergan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Tadqiqot natijalari 4 ta xalqaro, 3 ta respublika ilmiy-amaliy konferensiyalarida muhokamadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 14 ta ilmiy ish chop etilgan. Shulardan, 7 ta ilmiy maqola, jumladan, 4 tasi respublika va 3 tasi O'zbekiston Respublikasi Oliy Attestatsiya Komissiyasi tomonidan dissertatsiyaning asosiy ilmiy natijalarini nashr etish uchun tavsiya etilgan xorijiy jurnallarda nashr qilingan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat. Dissertatsiyaning umumiy hajmi 126 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, tadqiqotning maqsadi va vazifalari, obykti va predmeti tavsiflangan, tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi ko‘rsatilgan, amaliy natijalari va ilmiy yangiligi bayon qilingan, tadqiqotda olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy etilishi, aprobatsiyasi, nashr etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi bo‘yicha ma’lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi **“Turli tizimli tillarda meva-sabzavot va poliz ekinlari nomlari o‘rganilishining nazariy asoslari”** turli tizimli tillardagi meva-sabzavot va poliz ekinlari nomlarining o‘rganilishi tarixi, ingliz, rus va o‘zbek tillarida lingvokulturologiya hamda qiyosiy-chog‘ishtirma lingvokulturologiya haqida ilmiy-nazariy qarashlar tadqiqi muammolariga bag‘ishlangan.

Bu borada ilmiy tadqiqot ishlarni amalga oshirgan qator o‘zbek, rus va ingliz tilshunoslarining ilmiy ishlari diqqatni o‘ziga jalb qiladi.

H.Jamolxonovning “Ўзбек ботаника терминологиясининг шаклланиш ва ривожланиш тарихидан” nomli dissertatsiyasida o‘zbek tilidagi botanik terminlarining ichki imkoniyatlari, leksik-semantik ma’no o‘zgarishlari, etimologiyasini qiyosiy-chog‘ishtirma planda tahlil qilgan⁷. Ammo ishda ularning semantik tuzilishi haqida yetarlicha fikr bildirilmagan. T.No‘monov o‘zining Farg‘ona vodiysi shevalari materiallari asosida yozilgan “Ўзбек тилида полизчилик терминлари” mavzusidagi dissertatsiyada polizchilikka xos terminlarni to‘plab (450 ta), tartibga solib, ularni lingvistik nuqtayi nazardan tahlil qilgan⁸. Bu o‘rinda takidlash lozimki, muallif o‘zbek polizchilik terminlarining tarixiy qo‘lyozma matnlarida qo‘llanilishiga va ularning kelib chiqish tarixiga yetarlicha e’tibor qaratmagan. K.M.Musayev “Лексика тюркских языков в сравнительном освещении” nomli monografiyasida turkiy tillar guruhiga xos bo‘lgan mevali daraxt nomlarini leksik-semantik o‘xshashlik va farqlarni umumturkiy nuqtayi nazardan o‘rganib, ularning hududiy va individual xususiyatlarini ochib beragan⁹. Ammo muallif tahlilga jalb etilgan leksemalarning kelib chiqishi haqida ma’lumot bermagan. Vaholanki, ularning tarkibida boshqa tillardan kirib kelgan polizchilik terminlari ham mavjud.

Yu.Eshonqulovning turkiy yodgorliklar materiali asosida yozilgan “Ўзбек тилидаги мева номларининг тарихи ҳақида” (“К истории названий плодов в узбекском языке”) nomli dissertatsiyasida bog‘dorchilikka taalluqli so‘zlarning (*olma, uzum, meva* va b.) o‘zbek tilida qo‘llanilish xususiyatlari va ularning leksik-semantik ma’nolari tarixiy-etimologik jihatdan ba’zi turkiy yodgorlik materiallari asosida qiyosiy-tarixiy usul yo‘li bilan tahlil qilingan¹⁰. M.M.Xoshimxo‘jayeva o‘zining

⁷ Жамолхонов Х. Ўзбек ботаника терминологиясининг шаклланиш ва ривожланиш тарихидан. Филол. фан. ном. ...дисс. автореферати. – Т., 1969. – 25 б.

⁸ Нўъмонов Т. Ўзбек тилида полизчилик терминлари (Фарғона водийси ўзбек шевалари материаллари асосида). Филол. фан. ном. ... дисс. автореферати. – Тошкент, 1971. – 22 б.

⁹ Мусаев К.М. Лексика тюркских языков в сравнительном освещении. – М.: Изд-во Наука, 1975. – 356 с.

¹⁰ Эшонқулов Ю.К. Опыт историческо-этимологического анализа названий плодов в узбекском языке. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Т., 1977. – 24 с.

“Оламнинг лисоний тасвирида фитонимлар (инглиз, рус ва ўзбек тиллари мисолида)” nomli filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasida keng qamrovdagi faktik materiallar asosida “fitonimik leksik birliklarning semantik-motivatsion nominatsiyasi qonuniyatlari va ingliz, rus, o‘zbek olam lisoniy tasviri (OLT)ning shakllanishidagi o‘rni hamda ularning mushtarak va farqli tomonlari”ni yoritib bergan¹¹.

S.Annaberdiyevaning “О структуре терминов бахчеводства в туркменском языке” nomli maqolasi *qovoq, qovun, tarvuz* turlarining eng ertapishar, yozgipishar, kechkipishar kabi turlari va ularning turkman tilidagi tuzilishi tahliliga bag‘ishlangan¹². Lekin muallif ishda polizchilik terminlarining turkman tilida qo‘llanilish tarixi va bu nomlarning turkiy tillararo o‘xshash hamda farqli jihatlarini borasida mulohaza bildirmagan.

O‘z navbatida, meva-sabzavot va poliz ekinlari nomlari bilan bog‘liq leksik birliklar tahliliga bag‘ishlangan rus tilshunoslarining ilmiy tadqiqotlari ham e’tiborga molik.

B.A.Merkulovning “Очерки по русской народной номенклатуре растений” deb atalgan tadqiqoti rus millatiga mansub xilma-xil o‘simliklar (o‘tlar, qo‘ziqorinlar, rezavor mevalar) nomlarining kelib chiqishiga bag‘ishlangan¹³. Ammo muallif ularning semantik tuzilishi haqida yetarlicha fikr bildirmagan.

E.B.Dzyubaning “Лингвокогнитивная категоризация в русском языковом сознании” nomli monografiyasida lingvokognitiv kategoriyalarning (ilmiy, professional, sodda) muammolari, o‘ziga xos xususiyatlari tadqiq etilib, meva-sabzavot, poliz ekinlarining lingvistik – leksik tuzilishi va semantik maydoni o‘rganilgan¹⁴. Bu o‘rinda shuni ta’kidlash lozimki, tadqiqotda tahlil qilingan terminlarning kelib chiqishi va lug‘at tarkibiga kirib kelish yo‘llari yetarlicha aniqlanmagan.

Meva-sabzavot va poliz ekinlari nomlarini o‘rganishga bo‘lgan qiziqish ingliz tilshunoslarini ham befarq qoldirmagan. N.A.Sivakovning “Лексикографическое описание английских и русских фитонимов в электронном глоссарии” mavzuidagi dissertatsiyasida ingliz va rus tilidagi fitonimlari hududiy, geografik, botanik, lingvistik va leksikografik guruhlar kesimida tahlil qilingan. E.D.Xaustovning “Когнитивные классификаторы в семантическом пространстве языка: на материале лексико-семантического поля фрукты и овощи в русском и английском языках” nomli dissertatsiyasida rus va ingliz tillaridagi meva hamda sabzavot leksemalarining leksik-semantik tuzilishi kognitiv aspektda tahlil etilgan¹⁵. J.Ratsa, F.Sala va I.Samfiralar “Agricultural English” nomli

¹¹ Хошимхўжаева М.М. Оламнинг лисоний тасвирида фитонимлар (инглиз, рус ва ўзбек тиллари мисолида). Филол. фан. фалс. док. (PhD)... дисс. автореф. – Тошкент, 2019. – 54 б.

¹² Аннабердиева С. О структуре терминов бахчеводства в туркменском языке // Известия АНТССР. Серия общественных наук, 1983. – № 5. – С. 15-21.

¹³ Меркулова В.А. Очерки по русской народной номенклатуре растений. Травы. Грибы. Ягоды. – М.: Наука, 1967. – С. 237.

¹⁴ Дзюба Е.Б. Лингвокогнитивная категоризация в русском языковом сознании. Монография. – Екатеринбург, 2015. – 286 с.

¹⁵ Хаустова Э.Д. Когнитивные классификаторы в семантическом пространстве языка: На материале лексико-семантического поля "фрукты и овощи" в русском и английском языках. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 1999. – 28 с.

kitobi ingliz tili qishloq xo'jaligiga oid barcha terminlarni qamrab olib, ularning morfologik, sintaktik, leksik-semantik va pragmatik xususiyatlarini ochib berishga harakat qilgan va shuning bilan birga ularni boshqa roman-germin tillari bilan qiyoslab, chog'ishtirib tadqiq qilgan.

Mavzuga oid ilmiy ishlar tahlili shuni ko'rsatadiki, ingliz, rus hamda o'zbek tillaridagi meva-sabzavot va poliz ekinlar nomlari qiyosiy-chog'ishtirma usulda tadqiq etilmagan. Shuning uchun tahlil qilinayotgan tillarning lug'at qatlamiga oid ushbu leksik birliklarning tarixiy-tadrijiy taraqqiyotini va fonetik, leksik-semantik hamda morfologik xususiyatlarini tarixiy-qiyosiy tizimda o'rganish ham amaliy va ham nazariy ahamiyat kasb etadi.

Hozirgi zamonda lingvistikaning rivojlanishi tilni nafaqat ichki, balki tashqi aloqalarini ham izchil o'rganishga da'vat etmoqda. Bunday holat tillarning o'zaro aloqalarini hamda bir-biriga bo'lgan ta'sirini o'rganish borasida ilmiy izlanishlar olib borish tilshunoslik fanining oldidi turgan muhim vazifalardan ekanligidan darak beradi.

Shuni ta'kidlash lozimki, til va madaniyat aloqalarini o'rganishning asoschisi XI asrda yashab ijod qilgan bobokalonimiz faylasuf, adabiyotshunos va tilshunos olim Mahmud Qoshg'ariy bo'lib hisoblanadi. U ilk bor turkiy o'lkalardagi sheva va lahja xususiyatlarini o'rganib, ularni adabiy til bilan chog'ishtirib, ushbu ma'lumotlarni o'zining "Devoni-lug'atit turk" asarida bayon etgan¹⁶.

XVIII-XIX asrlarda ijod qilgan faylasuf va tilshunoslardan biri V.Fon Gumboldt tilning ko'plab aspektlarini tushunish uning ijtimoiy-antropologik tabiatini o'rganish bilan bog'liqligi haqida o'zining qator ishlarida to'xtalib, til-shunday organki, inson u yordamida o'z fikrini ifodalaydi (*Die Sprache ist das bildene Organ des Gedanken*) deb ta'kidlagan¹⁷. Olim, shuning bilan birga, til millat ruhini ifodalashda va shakllantirishda, olam haqidagi milliy tasavvurni paydo qilish va ko'rsatishda xizmat qilishini aytib o'tgan. U tillarni qiyoslashga va chog'ishtirishga alohida e'tibor qaratgan, uning fikricha, tillar faqatgina tovush va belgilardan farqlanmaydi, balki dunyoqarashda farqlanadi. V.Fon Gumboldtning ushbu ta'limoti hanuzgacha o'z qimmatini yo'qotmay kelmoqda. Ayniqsa, bugungi kunda til va madaniyatni bir-biriga uzviy bog'liqligini o'rganishda u tomonidan yaratilgan nazariy ta'limot lingvokulturologiya fani haqida olib borilayotgan tadqiqotlarni olib borishda qo'l kelmoqda.

Til va madaniyat aloqalarini tadqiq etgan rossiyalik tilshunoslar Yu.D.Apresyan va V.V.Kolesov ham turli til sohiblari dunyoni turlicha ko'rganliklari uchun, ularning o'ziga xos dunyoqarashlari yoki borliqni kontseptuallashtirish usullari universal va ma'lum darajada milliy o'ziga xos xususiyatlarga ega degan xulosaga kelishgan¹⁸.

Yuqorida nomlari zikr etilgan tilshunoslarning fikri shundan darak beradiki, madaniyat ham til kabi ma'lumotni uzatishga qodir bo'lgan belgilar tizimi bo'lsada, u

¹⁶ Бу ҳақда батафсил қаранг: Нурмонов А. Ўзбек тилшунослиги тарихи. – Тошкент: Ўзбекистон, 2002. – Б. 34.

¹⁷ Humboldt W. On Language: On the Diversity of Human Language Construction and its Influence on the Mental Development of the Human Species / Losonsky M. Ed. – Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1999. – 296 p.

¹⁸ Апресян Ю.Д. Интегральное описание языка и системная лексикография. Языки русской культуры. Избранные труды. – М.: Школа, 1995. Т. 2. – С. 479; Колесов В.В. Русская ментальность в языке и тексте. – СПб.: Петербургское востоковедение, 2006. – С. 264.

mustaqil ravishda vujudga kela olmaydi. Madaniyatning vazifasi, eng avvalo, xotira, so'ngra esa jamg'arish va absolyut ommaviylikka intilishdan iboratdir.

Dunyoda globallashtirish jarayonida xalqlarning milliy-madaniy o'ziga xos xususiyatlarini belgilashda muhim o'rin tutadigan til birliklarini tadqiq qilish kuchayib bormoqda. Universallashtirish jarayoni bilan bir vaqtda madaniyatlar tabaqalashuvi tendensiyasi ham rivojlanmoqda. Bu vaziyat turli tizimga oid bo'lgan etnomadaniy qadriyatlarni anglatuvchi terminlarni o'rganishni taqozo etmoqda. Ular qatoriga "lingvokulturologiyani" kiritish mumkin. XX asrning oxirlaridan maxsus fan sifatida yuzaga kelgan lingvokulturologiya tilshunoslikning sohalaridan biri bo'lib, dunyo xalqlarining milliy tillarida o'z aksini topadigan moddiy va ma'naviy madaniyat hamda madaniyati aloqalarini o'rganish borasida alohida o'rin egallab kelmoqda.

Ingliz antropologi P.Fredrix o'zining ilmiy asarlarida "til va madaniyat"¹⁹ terminini qo'llagan bo'lsada, "lingvokulturologiya" terminini ingliz tilshunosligiga amerikalik lingvist, antropolog M.Agar olib kirgan²⁰. U bu terminni ilk marotaba o'zining "*Language Shock: Understanding the culture of conversation*" asarida qo'llagan. Uning ta'kidlashicha, lingvokulturologiya – til va madaniyat orasidagi zaruriy ko'priq vositasini bajaradi hamda bu ikki tushunchani bir-biridan ayro holatda tasavvur qilib bo'lmaydi²¹.

Lingvokulturologiya nisbatan yangi fan sifida qator qarama-qarshilikka ega. Unga eng maqbul ta'rif V.A.Maslova tomonidan berilganligi sababli, biz u kishining fikriga to'liq qo'shilamiz: "Lingvokulturologiya – bu lingvistika va madaniyatning birikishi natijasida paydo bo'lgan va tilda aks etgan hamda mustahkamlangan xalq madaniyatini namoyon bo'lishini tadqiq qiladigan tilshunoslik sohasi"²².

90-yillardan boshlab o'zbek tilshunoslari (N.Mahmudov, O'.Yusupov, D.U.Ashurova, O.Mo'minov, D.Xudoyberganova, Sh.Usmonova²³) keng ko'lamda qiyosiy va chog'ishtirma lingvokulturologiya muammolari bilan bog'liq qator tadqiqotlarni amalga oshirib, ularning natijalarini o'quvchilar e'tiboriga havola qilib kelmoqdalar. Shunga qaramasdan, yurtimizda ushbu mavzuga tegishli bo'lgan ko'pgina masalalar hanuzgacha o'z yechimini topmay kelmoqda. Jumladan, turli tizimli – o'zbek, rus va ingliz tillardagi meva-sabzavot hamda poliz ekinlari nomlarini qiyosiy-chog'ishtirma lingvokulturologik usul yordamida tadqiq qilib, ularning o'xshash va farqli tomonlarini aniqlash shular jumlasidandir.

Vaholanki, o'zbek xalqi til va madaniyatini chuqur o'rganishda mahalliy meva hamda sabzavot hamda poliz ekinlari nomlariga oid terminlarni qardosh va noqardosh tillar materiali bilan qiyoslab-chog'ishtirib tadqiq qilish muhim rol o'ynaydi.

¹⁹Friedrich Paul. Language, Ideology and Political Economy in American Anthropologist // <https://www.jstor.org/stable/681076>

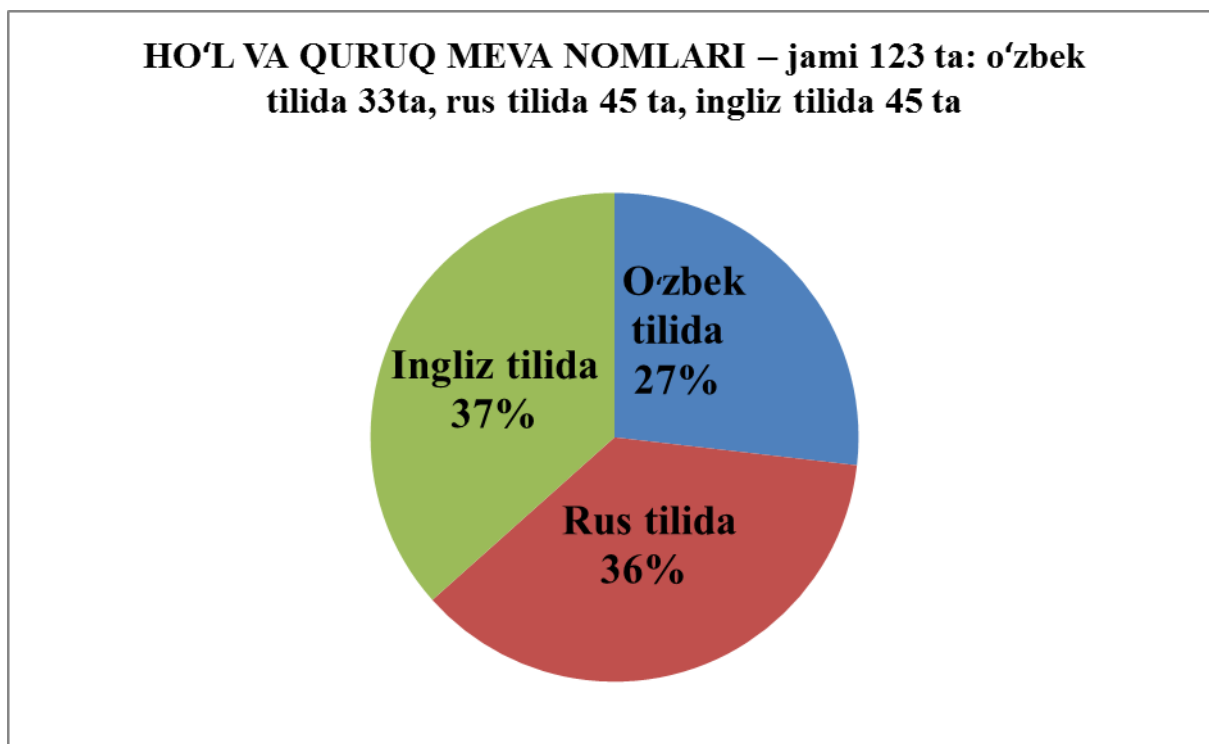
²⁰ Agar Michael Language Shock: Understanding the culture of conversation. – New York, Academic Press, 1996. – P. 124.

²¹ Ўша ерда.

²² Маслова В. А. Лингвокультурология. Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр Академия, 2001. – С. 9.

²³ Қаранг: Махмудов Н. Тилнинг мукамал тадқиқи йўллари излаб... // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2012. – №5. – Б. 3-16; Юсупов У.К. Теоретические основы сопоставительной лингвистики. – Ташкент: Фан, 2007. – С. 90-100; Ашурова Д.У. Стилистические и прагматические аспекты словообразования английского языка. Автореф. дисс. ... док. филол. наук. – Ташкент, 1993. – 46 с.; Худойберганова Д. Матнинг антропоцентрик тадқиқи. – Тошкент: Фан, 2013. – 136 б., Усманова Ш. Лингвокультурология. – Тошкент, 2019. – 245 б.

“O‘zbek, rus va ingliz tillarida meva turlariga oid leksemalarning lingvokulturologik xususiyatlari” deb nomlangan ikkinchi bobda **ho‘l meva** *olma* – яблоко – *apple*, *behi* – айва – *quince*, *o‘rik* – абрикос – *apricot*, *olxo‘ri* – слива – *plum*, *anor* – гранат – *pomegranate*, *do‘lana* – боярышник – *hawthorn* va h.z. (jami 102 ta – o‘zbek tilida 26 ta, rus tilida 38 ta, ingliz tilida 38 ta) hamda **quruq meva** *jiyda* – восточный лех – *elaeagnus angustifolia*, *yong‘oq* – грецкий орех – *walnut*, *pista* – фисташки – *pistachio* va h.z. (tillarda jami 21 ta – o‘zbek tilida 7 ta, rus tilida 7 ta, ingliz tilida 7 ta) nomlari tahlil qilingan.



Qadim zamonlardan boshlab insoniyatning turmush tarzida o‘simliklar dunyosi alohida o‘rin egallagan. Vaqt o‘tishi bilan iste’molchilar bu mahsulotlarni bir-biridan farqlash maqsadida turli nomlar bilan atay boshlagan. Ularning orasida o‘zb. *meva* – rus. *фрукты* – ing. *fruit* nomlari alohida o‘rin tutadi.

O‘zbek tiliga tojik tilidan o‘zlashgan [*муве*] → *meva* so‘zi O‘zbek tilining izohli lug‘atida “ba’zi daraxt va butalarning hosili”²⁴ ma’nosida qayd etilgan. Ushbu so‘z xalq tilida ‘gullagan daraxtning changlanib hosilga kirib, pishgan qismi yoki daraxtning gullab bo‘lgandan so‘ng yesa bo‘ladigan qismi’²⁵ ko‘rinishida qo‘llanib kelinmoqda.

Tojikcha-o‘zbekcha *meva* leksemasining ingliz va rus tillarida tegishli ravishda *frui* hamda *фрукты* kabi ekvivalentlari mavjud bo‘lib, ular kelib chiqishi nuqtayi nazaridan lotincha *fructus* so‘ziga borib taqaladi. U rus tiliga 1705-yilda polyak tilidan o‘tgan bo‘lsa, ingliz tiliga to‘g‘ridan to‘g‘ri o‘zlashgan²⁶.

²⁴ Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати. III жилд. – Т.: Университет, 2009. – Б. 135.

²⁵ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006. Ж. III. – Б. 576.

²⁶ Каранг: The world book encyclopedia. – U.S.: Pat.&T.M. Off. Marca Registrada, 1995. – P. 546; Шанский Н.М. и др. Краткий этимологический словарь русского языка. Пособие для учителей / под ред. чл.-кор. АН СССР С. Г.Бархударова. Изд. 3-е, испр. и доп. – М.: Просвещение, 1975. – С. 474.

Qiyoslanayotgan va chog‘ishtirilayotgan tillarda mevalar turlari bo‘yicha ikki guruhga bo‘linadi:

1) yovvoyi –

o‘zbekcha	ruscha	inglizcha
<i>do‘lana</i>	<i>боярышник</i>	<i>hawthorn</i>
<i>pista</i>	<i>грецкий орех</i>	<i>pistachio</i>
<i>maymunjon</i>	<i>ежевика</i>	<i>blackberry</i>

2) madaniy –

o‘zbekcha	ruscha	inglizcha
<i>olma</i>	<i>яблоко</i>	<i>apple</i>
<i>anor</i>	<i>гранат</i>	<i>pomegranate</i>
<i>uzum</i>	<i>виноград</i>	<i>grapes</i>

Ular, o‘z navbatida, kichik turlarga bo‘linadi:

1) ho‘l –

o‘zbekcha	ruscha	inglizcha
<i>o‘rik</i>	<i>абрикос</i>	<i>apricot</i>
<i>olcha</i>	<i>вишни</i>	<i>cherry</i>
<i>shaftoli</i>	<i>персик</i>	<i>peach</i>

2) quruq –

o‘zbekcha	ruscha	inglizcha
<i>yong‘oq</i>	<i>грецкий орех</i>	<i>walnut</i>
<i>bodom</i>	<i>миндаль</i>	<i>almond</i>
<i>yeryong‘oq</i>	<i>арахис</i>	<i>peanut</i>

Qiyoslanalanayotgan va chog‘ishtirilayotgan tillar lug‘at qatlamidagi har bir meva hamda poliz ekinlarining nomlarining kelib chiqishi, shakllanishi hamda rivojlanishi jihatdan o‘z tarixiga ega. Jumladan, ular turkiy hamda slavyan tillarga tegishli bo‘lgan qator maqol (*yong‘oq*), toponim (*Olmaliq*, *Olmazor*, *Qizilolma*, *O‘rikli*, *O‘rikzor*, *Norbo‘ta*, *Denor*, *Jiydali*, *Jiydasoy*, *Jiydaqishloq*, *Jiydakapa*, *Qorajiyda*, *Jiydamozor*; *Яблочный*, *Абрикосовый*, *Yong‘oqli*, *Takayong‘oq*, *Yong‘oqlisoy*; *Big Apple*, *Walnut SA*, *Walnut IA*, *Walnut IL*, *Walnut MS*) antroponim (*Nortoji*, *Anorgul*, *Norqul*, *Anorgul*, *Nortoy*, *Anortoy*, *Norxo‘ja*, *Normamat*, *Gulnorxon*; *Абрикосов*, *Сливкин*, *Nathaniel Hawthorne*) va frazeologik birliklar (*yong‘oq*) tarkibida tarixan keng qo‘llanilgan. Ushbu leksemalarning aksariyati hozirgi o‘zbek, rus va ingliz tillarida faol qo‘llanilib kelinmoqda.

O‘zbek tilidagi qator meva va poliz ekinlari nomlari kelib chiqishi jihatidan, asosan, forsha (*behi*, *zardoli*, *anor*, *do‘lana*, *pista*) va turkiycha (*olma*, *ayva*, *o‘rik*, *olxo‘ri*, *jiyda*, *yong‘oq*), rus va ingliz tillaridagi – yunoncha (*quince*), lotincha (*абрикос*, *plum*, *angustifolia*), fransuzcha (*фисташка*, *abricot*, *pome grenate*), nemischa (*граната*), italyancha (*pistachio*) va turkiycha (*ayva*, *боярышник*) bo‘lib, qadimiy turkiy, o‘zbek, slavyan, rus, ingliz yozma yodgorliklarida keng qo‘llanilgan.

O‘zbek rus va ingliz tillaridagi lug‘at maqolalarda meva hamda poliz ekinlari nomlari bilan ba‘zi leksemalarni (*олма*, *ёнгоқ*, *боярышник*) rasmiylashtirishda yo‘l

qo'yilgan kamchiliklar mavjud. Ularning ba'zilari esa lug'atlarda, jumladan, etimologik qayd qilinmagan (*jiyda, pista*).

Aniq tasavvur hosil qilish uchun ularning ba'zi birlarini o'zbekcha, ruscha va inglizcha matnlarda qo'llanilish xususiyatlarini tahlil qilishni maqsadga muvofiq deb topdik.

Olma – “1. Atirgullilar oilasiga mansub ko'p yillik mevali daraxt 2. Shu daraxtning mevasi”²⁷: “Qiz bu yuzsizlarcha gap otishlardan achchig'lanibmi yoki kayfi chog'lanibmi, qo'lidagi olmani aravakashni chog'lab otdi va o'zi devor ortiga yashirindi. Aravakash otning yuganini egarning qoshiga tashlab o'ziga otilgan olmani ilib oldi-da, uni qiz o'zini yashirgan tomonga qaytarib otdi, yana ashula boshladi...”²⁸.

Яблоко – “Плод яблони (обычно шаровидной формы)”²⁹: “Яблоко как символ означает плодородие, любовь, радость, знание, мудрость, обожествление и роскошь, но, вместе с тем, обманчивость и смерть. Яблоко было запретным плодом Золотого Века. Будучи круглым, оно представляет целостность и единство и противопоставляется гранату, состоящему из множества зернышек”³⁰.

Apple – “An apple is a round fruit with smooth green, yellow, or red skin and firm white flesh”³¹: “There were apples, yams, peanuts and milk on the table at Tara but never enough of even this primitive fare. At the sight of them, three times a day, her memory would rush back to the old days, the meals of the old days, the candle-lit table and the food perfuming the air”³².

Turkiy tillarga xos bo'lgan *olma* so'zi *almila* shaklida Mahmud Qoshg'ariyning “Devoni lug'ati-t-turk” asarida ikki xil ko'rinishda qayd etilgan; *alma* – olma (o'g'uzcha) va *almila*³³. E.V.Sevortyanning fikricha, aslida mo'g'il tilidan salar tiliga (turkiy tillarning o'g'uz guruhiga taaluqli) o'tgan *almila* so'zi hozirgi turkiy tillarda, jumladan, o'zbek, ko'pincha *olma* shaklida ishlatiladi³⁴. Bu o'rinda uning *olma* so'zi hind-evropa o'zlashmasi bo'lib, sanskritcha *alma* “кислый” (“nordon”) leksemasi bilan bog'liq bo'lishi mumkin degan fikriga qo'shilib bo'lmaydi. Chunki ushbu ma'no bilan *olma* so'zi turkiy tillarda uchramaydi.

Olma so'zining kelib chiqishi to'g'risida tadqotchilar tomonidan qator fikrlar bildirilgan. Yu.Ishanqulovning ko'rsatishicha, *olma* leksemasi ikki qismdan tashkil topgan – *a:l* “qirmizi, qilil” (“алый, красный”), *me* “yovvoyi va nordon” (“дикое кислое”) ³⁵. K.Mahmudov esa ushbu so'zni *olu+mo* > *olma* ko'rinishida paydo bo'lganligini ko'rsatadi³⁶. I.Ismoilov, K.Meliyev, M.Saparovlar *olma* so'zi *ol* (olmoq) fe'li bilan *ma* (olgin) yuklamasining qo'shilishidan yuzaga kelgan degan fikrlarni ilgari surishgan va u o'zbek tili dialektlarida, asosan, uch xil ko'rinishda uchrashini ta'kidlashgan: *елме, алма, олма*.

²⁷ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006. Ж. III. – Б. 115.

²⁸ Айний С. Эсдаликлар. – Т.: “Ўқитувчи” бадий адабиёт нашриёти, 1982. – Б. 52.

²⁹ Словарь современного русского литературного языка. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1965. Т. XVII. – Стлб., 2018.

³⁰ Смирнова Л.С. Образ яблока в литературе. – Красный, 2014. – С. 6-21.

³¹ Apple // <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/apple>

³² Margaret Mitchell. Gone With the Wind. – Published by The Macmillan Company, 1936. – P. 48.

³³ Қошғарий Маҳмуд. Дувону луғати-т-турк (Туркий сўзлар девони) / Нашрга тайёрловчи: Қ.Содиқов. – Т.: Гафур Ғулом, 2017. – Б. 65.

³⁴ Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. – М.: Наука, 1974. – С. 138.

³⁵ Ишанкулов Ю. К Истории названий плодов в узбекском языке. – С. 61.

³⁶ Маҳмудов К. Мева номлари // Тошкент оқшоми, 1972. 22 январь.

O'zbek tilida *olma* leksemasi yordamida yasalgan bir necha joy nomlari ham mavjud: *Olmaliq* (Toshkent viloyati), *Olmazor* (Buxoro viloyati Buxoro tumani, Boyovut tumani, Toshkent viloyati Chinor tumani, Qashqadaryo viloyati Kitob tumani), *Qizilolma* (Surxondaryo viloyati Sherabod va Boysun tumanlari)³⁷.

Rus tiliga taalluqli bo'lgan *яблоко* so'zi o'z tarixiga ega. Uni ilk bor I.I.Sreznevskiyning "Словарь древнерусского языка" nomli asarida "Книга Бытія по рукописи Троицко-Серг. Лавры XIV века" yozma yodgorlikda "яблоко, плод яблоки" ma'nosi qayd etigan: "Рувимъ обрѣте яблока манд(р)ѣгоръ"³⁸.

Яблъко (keltcha *ablu*, *umumiy slavyan tilida jabl'ko* (*яблоко, шар*)) slayan, jumladan, rus, tillarida eng qadimiy so'zlardan biri hisoblanadi. Uning kelib chiqish vaqti aniq emas, ammo ta'kidlash joizki, u umumevropa tili davrida mavjud bo'lgan. Tadqiqotchilarning e'tirof etishicha, ushbu so'z kelt tilidan o'zlashgan. So'z boshidagi *j* (*yot*) umumslavyan til zaminida paydo bo'lgan. Hozirgi rus tilida *яблоко* so'zi "shar" ma'nosida qo'llanilmaydi³⁹. Shunday bo'lsada, ilmiy izlanishlar natijasida bu so'zning lotin tilidagi *Abella* – *Abella* – Kompaniya shaharchasida o'zining olmalari bilan mashhur bo'lgan joy nomidan kelib chiqqan degan xulosalar ham mavjud (et quos maliferae desrestant moenia Abellae)⁴⁰. Shu bilan birgalikda *яблоко* qadimiy "albho", ya'ni "белый" "oq" ma'nosini anglatadi degan faraz ham mavjud. Tushunarli, albatta, olmalar turli – qizil, sariq, yashil rangda bo'lsadi, u kesilganda ichki qismi oq yumshoq etdan iborat ekanligi ma'lum bo'ladi. Ushbu so'zning shakli tarixan "*албо* → *абло* → *яблоко*" tarzida o'zgargan⁴¹.

Yuqorida keltirilgan fikrlarga qo'shilgan holda, quyidagi xulosaga kelish mumkin: *яблоко* (o'zb. *olma*, ing. *apple*) – shakl jihatdan sharsimon, turli rangdagi (qizil, sariq, yashil, qirmizi va h.z.) ichi oq etdan iborat meva turlaridan biri deb ta'riflash maqsadga muvofiqdir.

Ingiliz tilida o'zbekcha *olma* va ruscha *яблоко* so'zlariga ekvivalent sifatida *apple* ishlatiladi.

Qadimiy ingliz tilida "*apple – æppel*" ko'rnishida bo'lib, barcha turdagi mevalar uchun umumiy nom sifatida ishlatilgan va keyinchalik *ap(a)laz* → *appel* → *eple* → *apful* → *Apfel* shakllarida qo'llanilgan⁴². Biroq ilmiy adabiyotlarda uning kelib chiqishi to'g'risida yetarlicha dalillar keltirilmagan.

Apple so'zi ingliz tili lug'atlarida eng ko'p frazeologik birikmalarni tashkil qiluvchi so'z hisoblanadi (*Adam's apple* – Odam Atoning olmasi, ya'ni Bibliyada qayd etilishicha, Sodom yaqinida O'lik dengizdan uncha uzoq bo'lmagan joyda o'sadigan, birinchi teginishdayoq tutun va kulga aylanadigan chiroyli olma; *apple of discord* – kelishmovchilik, nizo sababchisi; *the apple of one's eye* – biror kishi tomonidan juda sevilmoq; *the apple of Sodom* – xunukkina; *Apple John* – Avliyo Jon kuni (6-may)gacha saqlasa bo'ladigan, uzoq davom etadigan tur; *Apple – monger* – ahmoq; *for sour apples* – mutlaqo, butunlay; *the rotten apples injures it's neighbours* – bitta

³⁷ Миракмалов М.Т. Халқ табиий географик терминлари – Т.: Тошкент, 2009. – 181 б.

³⁸ Срезневский С.С. Словарь древнерусского языка. – М.: Книга, 1989. Том третий. – Ч. 2. – Стлб., 1632.

³⁹ Происхождение слова яблоко // <https://lexicography.online/etymology>.

⁴⁰ Ўша ерда.

⁴¹ Откуда пошло название "яблоко"? // <https://otvet.mail.ru/question/204286668>

⁴² Walter W. Skeat. A Concise Etymological Dictionary of the English Language. – Oxford University Press, 2013. – P 22.

chirigan olma qolganlarini ham buzadi – bitta tirriq echki podani buzadi) (tarjima bizniki – K.H.).

Ingliz tilida ham *apple* soʻzi bilan bogʻliq joy nomlarini uchratishimiz mumkin. Nyu-York shtati Vashington shtatidan keyin Amerikaning eng yirik olma yetishtiruvchi markazi hisoblanadi. Nyu-York shahrining ikkinchi nomi – *Big Apple* boʻlsada, uning meva yetishtirishga hech qanday aloqasi yoʻq. Vaholanki, *Big Apple* – ot poygasi oʻtkaziladigan eng mashhur shahar boʻlgan⁴³. Bunday holat turdosh ot – *apple* soʻzini toponimlashishiga olib kelgan.

Shunday qilib, qiyoslanayotgan va chogʻishtirilgan tillarga tegishli boʻlgan *olma* – *яблоко* – *apple* soʻzlari kelib chiqishi jihatidan turlicha boʻlsada, maʼno jihatidan ular bir-biriga ancha yaqindir.

Jiyda – “Bargi uzunchoq, guli xushboʻy mevali daraxt va uning mevasi”⁴⁴: “*Kobul va uning kentlarida sovuq iqlimga mansub mevalardan uzum, anor, oʻrik, olma, behi, amrud, shaftoli, qaroli, sanjid, bodom va yongʻoq koʻp boʻladi*”⁴⁵.

Восточный лох – “Кустарник или дерево из сем. лоховых, с узкими серебристыми листьями, душистыми цветками и съедобными плодами”⁴⁶: “Из плодов холодной полосы в Кабуле и ближних селениях бывает много винограда, гранатов, урюка, яблок, айвы, груш, персиков, слив, грудной ягоды, миндаля, орехов”⁴⁷.

Elaeagnus angustifolia (Russian olive) – “a small, hardy tree (*Elaeagnus angustifolia*) of the oleaster family, with silvery leaves and fragrant yellow flowers, often grown for windbreaks or ornament”⁴⁸: “Amongst those of the cold climate, there are had in the town the grape, pomegranate, apricot, apple, quince, pear, peach, plum, sinjid, almond and walnut”⁴⁹.

Turkiy tillarda uzoq oʻtmishga ega boʻlgan soʻz *jiyda* XI asrda bitilgan Mahmud Qoshgʻariyning “Devoni lugʻati-t-turk” kitobida *йигде, йигме* shakllarida uchraydi⁵⁰. ‘*Jiyda*’ maʼnosida “Boburnoma”da *санжид* va Xorazm shevasida *жингилдак*⁵¹ (yovvoyi *jiyda*) kabi soʻzlar ham uchraydi.

E.V.Sevortyan esa oʻzining “Этимологический словарь тюркских языков” nomli lugʻatida ushbu leksemaning birlamchi fonetik shakllarini alohida koʻrsatadi: *жуйда* < *йигде* < *игде* < *жигде* < *йикда*⁵². Hozirgi oʻzbek adabiy tilida ishlatiladigan *jiyda* soʻzi turkiy dialektlarda har xil fonetik variantlarda ishlatiladi. Masalan: *чъгьда* (Samarqand *жигдә*//*жи,дә*//*жуйдә* (Qashqadaryo)⁵³.

⁴³ Бу ҳақда батафси қаранг: <https://www.history.com/news/why-is-new-york-city-nicknamed-the-big-apple>

⁴⁴ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006. Ж. II. – Б. 84.

⁴⁵ Заҳириддин Муҳаммад Бобур. Бобурнома. – Т.: “Янги аср авлоди”, 2008. – Б. 216.

⁴⁶ Словарь современного русского литературного языка. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1954. Т. VI. – Стлб. 375.

⁴⁷ Бобур. Бобур-наме (Записки Бабура). (Сост. С.Азимджанова; отв. ред. М.Хайруллаев; пер. М.Салье. – Т.: Изд. ЦК КП Узбекистана, 1982). – С. 87.

⁴⁸ Russian olive // <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/russian-olive>

⁴⁹ Babur – nama (Memoirs of babur). – New Delhi: Oriental books reprint corporation, 1979. – P. 203.

⁵⁰ Қошғарий Маҳмуд. Дувону луғати-т-турк (Туркий сўзлар девони) / Нашрга тайёрловчи: Қ.Содиқов. – Т.: Ғафур Ғулом, 2017. – Б. 78.

⁵¹ Батафсил қаранг: https://n.ziyouz.com/books/uzbek_adabiy_tili/O'zbek%20tili%20leksikologiyasi.pdf

⁵² Севортян Э.Б. Этимологический словарь тюркских языков. – М.: Наука, 1989. – С. 198.

⁵³ Исмоилов И, Мелиев К, Сапаров М. Ўрта Осиё ва Қозоғистон туркий тиллири лексикасидан тадқиқот. – Тошкент: Ўзбекистон ССЖ “Фан” нашриёти, 1990. – Б. 147-256.

Jiyda leksemasining kelib chiqish tarixi haqida ma'lumotlar Sh.Rahmatullayevning "O'zbek tilining etimologik lug'ati" va boshqa leksikografik manbalarda mavjud emas.

Jiyda Shimoliy Amerika, Janubiy Yevropa, Janubiy Qozog'iston, Bolqon, Markaziy, Sharqiy Osiyo va O'rta Osiyoda uchraydi. U O'rta Osiyoda qadimdan madaniylashtirilgan va keng tarqalgan mevali daraxt. Bizning nazarimizda, *jiyda* so'zi "tuk bilan qoplangan bargi uzunchoq, guli xushbo'y mevali daraxt va uning mevasi" deb talqin qilish, maqsadga muvofiqdir.

O'zbekiston hududlarida *jiyda* daraxti azaldan ko'p hududlarda ekilgan. Shu sababli o'zbek tilida ushbu so'z bilan yasalgan qator toponimlarni uchratishimiz mumkin: *Jiydali* (*jiyda* daraxti o'sgan joy), *Jiydasoy*, *Jiydaqishloq*, *Jiydakapa*, *Qorajiyda*, *Jiydamozor*, *Chilonzor*, *Jiydalik*⁵⁴.

"Ўзбекча-русча" lug'atda *jiyda* so'zi "джида, лох восточный, узколиственный" deb, izohlangan⁵⁵.

"Словарь русского языка XVIII вв." *лох* leksemasini ilk bor "лох, лоховина, джигда" ma'nosida N.M.Maksimovich Ambodikning 1795-yilda chop etilgan "Словарь ботанический, содержащий наименования растений и их частей"ida qayd etilgan⁵⁶.

M.Fasmer o'zining "Этимологический словарь русского языка" lug'atida *jiyda* – "*лох*" leksemasining kelib chiqishi haqida quyidagi fikrlarni keltiradi: "лох – это дикая маслина, *Eleagnus*". Неясно. Связь с олей сомнительна, вопреки Горяеву⁵⁷.

"Большой современный толковый словарь русского языка"da o'zbekcha *jiyda* so'zi *джида* ko'rinishida berilib, quyidagicha izohlangan: "Кустарник или деревце рода лох с узкими серебристыми листьями, растущее в Средней Азии"⁵⁸. Shu sababli o'zbekcha-ruscha lug'at qayta chop etilganda *jiyda* so'zini zamonaviy rus tilining til normasiga muvofiq *джида* shaklida berishni tavsiya etgan bo'lardik.

Jiyda leksemasi ingliz tilida *Elaeagnus angustifolia* so'zi bilan ifodalansada, xalq orasida "Russian olive", "silver berry", "oleaster" va "wild olive" ekvivalentlari ham qo'llaniladi⁵⁹. *Elaeagnus* yunoncha "ἐλαία *elaia*" – zaytun va "ἄγνός *hagnos*" – sof, oq so'zlaridan kelib chiqqan bo'lib, meva va barglari haqiqiy zaytunga qiyoslangan⁶⁰. "Angustifolia" esa lotincha so'zdan olingan bo'lib, tor, ingichka bargli degan ma'noni anglatadi.

Bizning nazarimizda, o'zbekcha *jiyda* so'zini ingliz tilida realiya bo'lganligini inobatga olib, uni transliteratsiya shaklida – *jiyda* ko'rinishida izoh yo'li bilan qo'llash maqsadgi muvofiq.

⁵⁴ Миракмалов М.Т. Халқ табиий географик терминлари – Т.: Тошкент, 2009. – Б. 79.

⁵⁵ Узбекско-русский словарь. – Ташкент: Госиздат УзССР, 1959. – С. 153.

⁵⁶ Словарь русского языка XVIII века. – Санкт-Петербург: Наука, 2000. – Вып. 11. – С. 234.

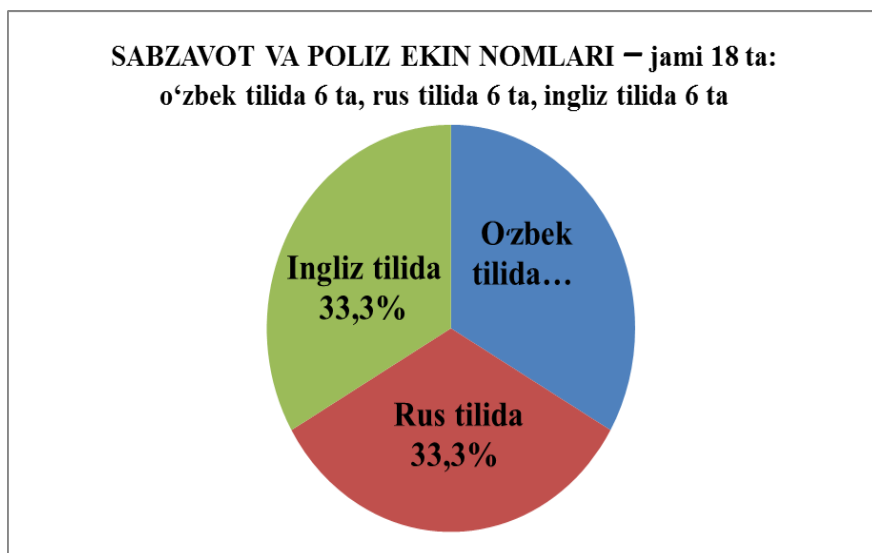
⁵⁷ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. – М.: Прогресс, 1986. Т. II. – С. 524.

⁵⁸ Большой современный толковый словарь русского языка // <https://slovar.cc/rus/tolk/23982.html>

⁵⁹ Bailey L.H.; Bailey E.Z.; the staff of the Liberty Hyde Bailey Hortorium. – New York: Macmillan – 1976. Hortus third: A concise dictionary of plants cultivated in the United States and Canada. ISBN 978-0-02-505470-7.

⁶⁰ Қаранг: <https://antropocene.it/en/2019/01/25/elaegagnus-angustifolia/>

“O‘zbek, rus va ingliz tillarida ekin turlariga oid leksemalarning lingvokulturologik xususiyatlari” deb nomlanuvchi uchinchi bobda faktik material asosida qiyosiy-chog‘ishtirma nuqtayi nazaridan yetarli darajada o‘rganilmagan o‘zbek, rus va ingliz xalqlarining kundalik turmush tarzida ko‘plab iste‘mol qilinadigan **sabzavot**: *kartoshka* – *картофель* – *potato*, *pomidor* – *помидор* – *tomato*, *sabzi* – *carrot* – *марковь* (jami 9 ta – o‘zbek tilida 3 ta, rus tilida 3 ta, ingliz tilida 3 ta) va **poliz**: *qovun* – *melon* – *дыня*, *tarvuz* – *watermelon* – *арбуз*, *qovoq* – *pumpkin* – *тыква* (jami 9 ta – o‘zbek tilida 3 ta, rus tilida 3 ta, ingliz tilida 3 ta) ekinlari nomlari tadqiq etilgan.



Ingliz tilidagi sabzavot va poliz ekinlari nomlari kelib chiqishi nuqtayi nazardan yunoncha (*дыня*), ispancha (*patata*, *tomato*), fransuzcha (*carrot*, *melon*), rus tilidagi – nemischa (*картошка*), italyancha (*помидор*), forsha, turkiycha, o‘zbek tilidagi – ruscha (*картошка*, *помидор*), turkiycha (*qovun*), (*sabzi*) forschadir.

Bu borada ma’lumot ega bo’lishimiz uchun ularning ba’zi birlarini tahlilga tortishni joyiz deb hisoblaymiz.

Pomidor – “pomidor [ital. pomodoro < pomo d’oro – oltin olma] Ituzumdoshlar oilasiga mansub sabzavot o‘simligi va shu o‘simlikning olmasimon yumaloq, qizil, ba’zan sariq rangli mevasi”⁶¹: “Devzira guruchdan damlangan palovga bodringsiz, faqat oqpiyoz, ko‘k qalampir, volgogradskaya degan pomidordan qilingan salatni iste‘mol qilish eng ma’qul tadbir deb hisoblanadi”⁶².

Помидор – “Помидор I. Однолетнее овощное растение сем. пасленовых с красными или желтыми съедобными плодами. II Плод этого растения”⁶³: “Не стоит употреблять помидор тем, кто страдает гастритом, желчекаменной болезнью, заболеваниями печени и почек, артритом и подагрой. Могут образоваться камни в почках, плюс ко всему, этот овощ является сильным желчегонным. Также томаты являются одним из сильнейших аллергенов, поэтому аллергикам стоит с осторожностью отнестись к помидорам”⁶⁴.

⁶¹ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. – Тошкент: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти, 2020. – Б. 294.

⁶² Ахмад С. Танланган асарлар. – Т.: Шарқ нашриёт-матбаа концерни, 2000. – Б. 160.

⁶³ Словарь современного русского литературного языка. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1962. Т. X (П). – Стлб. 1183.

⁶⁴ Помидор // <https://www.tveta.ru/encyclopedia/ovoschi-i-korneplody/pomidor/>

Tomato – “Tomatoes are small, soft, red fruit that you can eat raw in salads or cooked as a vegetable”⁶⁵: “A tomato is a nutrient-dense superfood that offers benefit to a range of bodily systems. Its nutritional content supports healthful skin, weight loss, and heart health”⁶⁶.

Pomidor XVI asrdan boshlab Janubiy Amerikada, XVI oʻrtalarida Yevropaning Ispaniya, Italiya, Angliya, Rossiya va boshqa davlatlarida yetishtirilgan, XVIII asrning oxirlari va XIX asrning boshlarida Rossiya orqali olib kelinib, Oʻrta Osiyoda, jumladan, Oʻzbekistonda ham oʻstirilgan⁶⁷. XVI asrda Ispaniyadan Italiyaga olib kelingan *pomodoro* < *pomo d'oro* “pom d’amur” sariq rangda boʻlgan, shuning uchun u “oltin olma” deb nomlagan. Fransuzlar esa “pomme d’amour” oʻzinig shakli jihatdan yurkni eslatganligi sababli uni “sevgi olmasi” deb atashgan⁶⁸.

Ispan tilidagi *tomate* > *tomato* shakli XVI asrda ingliz tiliga oʻtgan, rus tiliga esa ushbu sabzavot turi italyan tili orqali *pomo d'oro* > *pomidor* “золотое яблоко” koʻrinishida oʻzlashgan. Keyinchalik rus tilidagi *помидор* “oltin olma” soʻzi oʻzbek tiliga kirib kelgan⁶⁹.

Помидор soʻzi rus tilida XIX asrning oʻrtalarida hozirgidan farqli imlodada paydo boʻladi. Xususan, 1792-yilda nashr qilingan V.A.Ertelning “француз, рус ва латин тилларидаги тўлиқ зоологик ва ботаника луғат”ida bu “oltin olma yoki xushmuomala olma” haqida batafsil maʼlumot berilgan: “Tomate *pomidor*, s.m. [botanik]. Амурные яблоки; любовное яблоко; помидеры (*lycopersicum*) (Qiziqarli olma; sevgi olmasi; pomidor (*lycopersicum*) – K.H.)”.

L.P.Krisinning “Толковый словарь иноязычных слов” manbasida qayd etilishicha: “помидор... [ит. *pomodoro* < *pomi d'oro* – мн. от *pomo d'oro* золотое яблоко]. Огородное растения сем. паслёновых, а также его округлый плод, в спелом виде – красного цвета”⁷⁰.

Bizning nazarimizda, *pomidor* soʻzining oʻzbek tiliga kirib kelishi borasida kamchilikka yoʻl qoʻyilgan. Tarixdan maʼlumki, oʻzbek va italyan xalqlari orasida XIX asrda aloqa oʻrnatilmagan. Demak, uning oʻzbek tiliga italyan tilidan oʻtishi mavhumroq koʻrinadi. Aslini olganda, *помидор* soʻzi oʻzbek tiliga rus tilidan kirib kelganligi haqiqatga yaqinroq. Shuning uchun, oʻzbek tilining izohli lugʻati qayta nashr qilinganda pomidor lugʻat maqolasini “pomidor [< rus. помидор < ital. *pomodoro* < *pomo d'oro* – oltin olma]” koʻrinishida berilishi maqsadga muvofiq.

Qovun – “Qovoqdoshlar oilasiga mansub, hosili yirik va shirin bir yillik poliz oʻsimligi hamda uning hosili”⁷¹: “Buxoro qovuni mashhurdir. Samarqandni olgʻon mahalda Axsidin, Buxorodin qovun kelturib bir majlisda kesturdim, Aysi qovunining hech nisbati yoʻq erdi”⁷².

⁶⁵ Tomato // <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/tomato>

⁶⁶ Everything you need to know about tomatoes // <https://www.medicalnewstoday.com/articles/273031>

⁶⁷ Ўша ерда.

⁶⁸ О происхождении слова «помидор»? // <https://otvet.mail.ru/question/35696766>

⁶⁹ Ўша ерда.

⁷⁰ Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. – М.: Изд во Эксмо, 2006. – С. 611.

⁷¹ Ўзбек тилининг изоҳли луғати: – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси Давлат илмий нашриёти, 2006. Ж. VI. – Б.319.

⁷² Захириддин Муҳаммад Бобур. Бобурнома. – Т.: “Янги аср авлоди”, 2008. – Б. 13.

Дыня – “Растение сем. тыквенных с крупными ароматными плодами овальной или шарообразной формы, с сочной сладкой мякотью; плод этого растения”⁷³: “Дыни там бывают хорошие; есть один сорт дынь, называемый мир-тимури; неизвестно, существуют ли еще где-нибудь в мире такие дыни. Бухарские дыни [тоже] знамениты. [Но] когда я взял Самарканд и приказал привезти дынь из Ахси и из Бухары и велел их разрезать на одном собрании, [то] ах- сийские дыни оказались вне всякого сравнения”⁷⁴.

Melon – “A melon is a large fruit which is sweet and juicy inside and has a hard green or yellow skin”⁷⁵: “The melons of Bukhara are famous; when I took Samarkand, I had some brought from there and some from Akhsi; they were cut up at an entertainment and nothing from Bukhara compared with those from Akhsi”⁷⁶;

Sharq mamlakatlari hududlarida, jumladan, Oʻrta Osiyo, qadimiy oʻsimlik – qovun “shakli tuxumsimon baʼzan dumaloq, usti toʻrli, poʻchogʻi gulli, xushboʻy hidli, terisi qalin va oq, goʻshtdor, shirador va xushxoʻr, mazali qishloq xoʻjalik mahsuloti” hanuzgacha yetishtirilib, butun dunyo xalqlari tomonidan isteʼmol qilinib kelinmoqda⁷⁷. Ushbu soʻz koʻpgina Yevropa tillarida oʻz ekvivalentiga ega. Masalan, u ingliz tilida *melon*, rus tilida *дыня* shaklida qoʻllaniladi.

Sharq tillariga oid qovun turlari va nomlari toʻgʻrisidagi dastlabki maʼlumotlar qadimiy manbalardan biri, turkiy tilda bitilgan Mahmud Qoshgʻariyning “Devonu lugʻoti-t-turk” va “Qadimgi turkiy lugʻat”da berilgan: *қағунлуқ* – “qovunzor, qovun poliz”, *хӧҗӧнӧк* – “xushboʻy va naqshli qovun”⁷⁸. Ushbu manbani oʻzbek tiliga oʻgʻirgan tarjimon Solih Mutallibov bu qovun handalak boʻlsa kerak, deb taxmin qilgan.

Qovun soʻzinig turkiy tillarda qoʻllanilishi xususiyati haqida olimlar turli xulosalarga kelishgan. Jumladan, “Oʻrta Osiyo va Qozogʻiston turkiy tilliri leksikasidan tadqiqot” nomli ilmiy asarda qovun soʻzining kelib chiqishi haqida quyidagicha tushuncha berilgan: “Sirtidan razm solganda qovun ichiga narsa solinib, ogʻzi bogʻlangan qopga oʻxshaydi. Uni qopdan farqlash lozim boʻlgan. Ana oʻshanda ajdodlarimiz *qop* soʻziga – un yasovchi affiks qoʻshishgan va poliz mahsuloti nomini hosil qilgan”⁷⁹. Sh.Rahmatullayevning fikriga koʻra, “ҚОВУН “қовокгуллилар оиласига мансуб, ҳосили йирик, ширин ва этли, ичи ғовак бир йиллик полиз ўсимлиги”... Қадимги туркий тилда ҳам шундай маънони англатган бу от асли **қағун** тарзида талаффуз қилинган; кейинчалик **ғ** ундоши **в** ундошига, ўзбек тилида **а** унлиси **â** унлисига алмашган: **қағун** > **қавун** > **қâвун**. Сўзлашув нутқида бу сўз **қâвин** ҳам талаффуз қилинади”⁸⁰.

⁷³ Словарь современного русского литературного языка. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1954. Т. III. – Стлб. 1203.

⁷⁴ Ўша ерда. – С. 20.

⁷⁵ Melon // <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/melon>

⁷⁶ Babur – nama (Memoirs of babur). – New Delhi: Oriental books reprint corporation, 1979. – P. 10.

⁷⁷ Исмоилов И., Мелиев К., Сапаров М. Ўрта Осиё ва Қозоғистон туркий тиллири лексикасидан тадқиқот. – Тошкент: Ўзбекистон ССЖ “Фан” нашриёти, 1990 – Б. 185.

⁷⁸ Қошғарий Маҳмуд. Дувону лугати-т-турк (Туркий сўзлар девони) / Нашрга тайёрловчи: Қ.Содиқов. – Т.: Ғафур Ғулом, 2017. – Б. 462.

⁷⁹ Қаранг: Исмоилов И., Мелиев К., Сапаров М. Ўрта Осиё ва Қозоғистон туркий тиллири лексикасидан тадқиқот. – Тошкент: Ўзбекистон ССЖ “Фан” нашриёти, 1990 – Б. 185.

⁸⁰ Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик лугати (форсча-тожикча бирликлар ва уларнинг ҳосилалари). – Тошкент: “Университет”, 2009. Ж. I. – Б. 558.

Bizning nazarimizda, Sh.Rahmatullayevning *qovun* soʻzining etimologiyasi haqida bergan taʼrifi haqiqatga yaqin.

“Словарь русского языка XI-XVII вв.” *дыня* leksemasini ilk bor “Книга полонник. Сказание мест святых во Цареграде Антония арх. Новгородского в 1200 г.” yodgorligi matnida qoʻllanilganligini qayd: “Дыня. овощ же патриарховъ всяки: дыни и яблоки и груши держать въ кладязи повержено ужищемъ въ кошницы”⁸¹.

Qadimiy Rusga *qovun* Oʻrta Osiyodan Yevropaga qaraganda keyinroq olib kirilgan. Shu sababli uning Sharq tillaridagi nomi rus tilida oʻz aksini topmagan. Ruscha *дыня* soʻzi unga qardosh boʻlgan tillarda quyidagi koʻrinishlarda uchraydi: ukraincha – *диня*, beloruscha – *дыня*, polyakcha – *дыня, мелон*, serbcha – *динва*⁸².

Kelib chiqishi jihatidan yunoncha *melon* soʻzi ingliz tiliga XIV asrning oxirida lotin tili orqali fransuz tilidan oʻzlashgan – *melon* < fr. *meloun* < lot. *melonem* < yun. *mēlopepon* ‘ripe apple, honey apple’ – ‘pishgan olma, asal olma’⁸³.

“Collins English Dictionary” – “Ingliz tilining izohli lugʻati”da *melon* “A melon is a large fruit which is sweet and juicy inside and has a hard green or yellow skin” – “Qovun katta, ichi shirin va suvli meva boʻlib, yashil yoki sariq rangli qattiq poʻstloqqa ega” deb talqin qilingan⁸⁴.

Oʻzbek tilidagi qator sabzavot va poliz ekinlarining nomlari rus hamda ingliz tillarida ekvivalentlarga ega. Ularning ekvivalentsizlari rus va ingliz tillariga transliteratsiya (oʻzb. *toshloqi* – rus. *ташлаки* – ing. *toshloki*, oʻzb. *baytiqʻrgʻon* – rus. *байтыкурган* – ing. *baytikurgon*, oʻzb. *baqiraman* – rus. *бакыраман* – ing. *bakiraman*), transkripsiya (oʻzb. *lazzatli* – rus. *лаззатли* – ing. *Lazzatli*, *shirali* – *ширали* – *shirali*, *gurlan* – *гурлан* – *gurlan*), transliteratsiya + transkripsiya (*oq* + *gurvak*, *qarshi* + *koʻkchasi*, *qora* + *tirish*) yoʻllari bilan oʻgiriladi.

XULOSA

1. Til avloddan-avlodga oʻtib, xalqning madaniy va moddiy merosiga taalluqli maʼlumotlarni hamda ijtimoiy, siyosiy hayotda yuz beradigan barcha hodisalarni oʻzida aks ettiradi. Ushbu oʻzgarishlar bevosita tabiat bilan bogʻliq materiallarda yanada ochiqroq kuzatiladi. Shu sababli meva-sabzavot va poliz ekinlarining nomlarining lingvokulturologik xususiyatlarini oʻrganishga alohida qiziqish mavjud.

2. Meva-sabzavot va poliz ekinlarining nomlari azaldan turli xalq tillarida, jumladan, oʻzbek, rus, ingliz, qoʻllanilib kelgan leksemalardir. Ular uzoq vaqt shakllanish va rivojlanish tarixiga ega. Oʻrganilayotgan tillar lugʻatining muhim qismi boʻlgan ushbu leksemalarning hozirgi qadar qiyoslanib va chogʻishtirilib tadqiq etilmagani dissertatsion tadqiqot mavzusining dolzarbligidan darak beradi. Bu leksik qatlam oʻzbek, rus va ingliz xalqlarining tarixiy, moddiy va madaniy rivojlanishini, jumladan, ijtimoiy, iqtisodiy tarixini hamda ularning til munosabatlarini oʻrganish uchun eng boy manba hisoblanadi.

⁸¹ Словарь русского языка XI-XVII вв. – М.: Наука, 1977. Вып. 4. – С. 395.

⁸² Распространение дыни в Европе. Происхождение слова «дыня» // <https://www.activestudy.info/rasprostranenie-dyni-v-evrope-proisxozhdenie-slova-dynya>

⁸³ Origin and meaning of melon // <https://www.etymonline.com/word/melon>

⁸⁴ Melon // <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/melon>

3. Hozirda jamiyatda ro'y berayotgan o'garishlar – turli davlat xalqlarining iqtisodiy aloqalari orqali meva va poliz mahsulotlarining kirib kelishi, ularning yangi navlari yaratilishi qardosh va noqardosh tillarning leksik qatlamining boyishiga olib keladi.

4. O'zbek, rus va ingliz tillaridagi meva-sabzavot hamda poliz ekinlarining tadqiqi jarayonida olingan ilmiy natijalar leksikografik manbalar sifatini oshirishga va yangi tarjima lug'atlarini, jumladan, o'zbekcha-ruscha-inglizcha lug'atlarni yaratishga xizmat qiladi.

5. Tadqiqqa jalb qilingan material tarixiy va zamonaviy yozma manbalarda hamda o'zbekcha, ruscha, inglizcha tarixiy va zamonaviy bir, ikki tilli lug'atlarda lug'at maqolasi sifatida berilgan. Holbuki, ularning ba'zi birlari ushbu leksikografik manbalarda qayd etilmagan yoki bo'lmasa yetarlicha izohlanmagan.

6. Meva-sabzavot va poliz ekinlari nomlarining katta turkumi slavyan, german, roman va sharq leksemalaridan tashkil topgan. Ular, asosan, yovvoyi o'simliklar, bog'dorchilik va polizchilik bilan bog'liq bo'lgan meva hamda poliz ekinlarining nomlaridir. Tahlil qilingan matnlar shuni ko'rsatdiki, ushbu leksemalarning ayrimlarini semantikasi nafaqat slavyan, german yoki turkiy guruhlarining turli tillarida, balki rus, ingliz va o'zbek tillarining shevalarida ham saqlanib qolgan.

7. Darhaqiqat, meva-sabzavot va poliz ekinlarining o'zbek, rus va ingliz nomlari ekstralingvistik hamda ichki imkoniyatlardan foydalanish hisobiga boyitiladi. Qiyoslangan va chog'ishtirilgan tillardagi leksemalar kelib chiqishi jihatidan yunon, lotin, nemis, fransuz, ispan, italyan va arab, fors, turkiy tillarga borib taqalishi bilan ifodalanadi. Ular o'zbek, rus va ingliz tillariga turli davrlarda kirib kelgan. Qadimiy davrlarda ushbu o'zlashmalar fonetik, semantik va morfologik moslashuvga uchraganligi sababli qabul qiluvchi tillarning o'z qatlamidagi leksemalar sifatida qo'llanilgan.

8. Meva-sabzavot va poliz ekinlari nomlari qiyoslanayotgan hamda chog'ishtirilayotgan tillarda ba'zi bir toponim va antroponimlarni yasashga xizmat qiladi. Ayniqsa, ularning tarkibida keng qo'llanilgani toponimlardir.

9. O'zbek, rus va ingliz tillari matnlarida meva hamda poliz ekinlari nomlari to'g'ridan-to'g'ri va ko'chma ma'noda qo'llanilish xususiyatlariga ega. Ular ijobiy va salbiy bahoni ifodalash hamda tavsiflash uchun ishlatiladi.

10. Meva-sabzavot va poliz ekinlarining nomlarini badiiy adabiyotlar matnida hamda leksikografik manbalarda denotativ va konnotativ ma'nolarda qo'llanilishi kuzatiladi. Funktsional xususiyatlariga ko'ra, meva nomlari ijobiy, sabzavot nomlari salbiy obrazlarni yaratishda qo'llaniladi.

11. Shunday qilib, ko'p asrlar davomida shakllangan meva-sabzavot va poliz ekinlarining nomlari rang-barangligi, purma'noligi bilan o'zbek, rus va ingliz tillarining leksik qatlamlarida alohida ajralib turadi.

12. Turli tizimli tillardagi meva-sabzavot va poliz ekinlari nomlarining kelib chiqish tarixi, shakllanishi va rivojlanishi, semantik tuzilishining yetarli darajada tadqiq etilmaganligi bu borada yangi ilmiy izlanishlarni olib borishni taqozo etadi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 ПО
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ
НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКИСТАНА**

ТЕРМИЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ХАЙДАРОВА КАМОЛА ДАВРАНОВНА

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАЗВАНИЙ
ФРУКТОВ, ОВОЩЕЙ И БАХЧЕВЫХ КУЛЬТУР В УЗБЕКСКОМ,
РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание
и переводоведение**

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Ташкент– 2023

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии за № B2020.2.PhD/Fil1240.

Диссертация выполнена в Термезском государственном университете.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекском, русском, английском (резюме) размещён на веб-странице Научного совета (www.nuu.md.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziynet» (www.ziynet.uz).

Научный руководитель:

Кулмаматов Дусмамат Саттарович
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Саъдуллаева Нилуфар Азимовна
доктор филологических наук, доцент

Отажонова Дилдор Бахтияровна
доктор философии по филологическим наукам (PhD)

Ведущая организация:

**Самаркандский государственный университет
иностранных языков**

Защита диссертации состоится «___» _____ 2023 г. в _____ часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 при Национальном университете Узбекистана. (Адрес: 100174, г. Ташкент, ул. Фараби, дом 400. Тел. (+99871) 246-08-62; (+99871) 227-10-59; Факс: (+99871) 246-65-21; e-mail: nauka@nuu.uz. Национальный университет Узбекистана, факультет зарубежной филологии)

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Национального университета Узбекистана (зарегистрирована за №___). Адрес: 100174, г. Ташкент, ул. Университетская, д. 4. Тел. (+99871) 227-12-24.

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2023 года.

(протокол реестра рассылки за №___ от «___» _____ 2023 года).

А.Г.Шереметьева

Председатель научного совета по
присуждению ученых степеней,
докт.филол.наук, профессор

Н.Э.Абдуллаева

Ученый секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней, доктор
философии по филол. н. (PhD), доцент

И.А.Сиддикова

Председатель научного семинара при
научном совете по присуждению ученых
степеней, докт.филол.наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой лингвистике все больше возрастает интерес к изучению словарного пласта разносистемных языков в лингвокультурологическом плане. Сравнительное и сопоставительное изучение названий фруктов и овощей, являющихся специфической лексической единицей языка на примере родственных и неродственных, имеет практическое значение.

В мировом языкознании ведутся исследования по таким приоритетным направлениям, как анализ лексических единиц родственных и неродственных языков в лексико-семантическом, мотивационно-номинативном, словообразовательном и лингвокультурологическом аспектах. Актуальность нашего исследования определяется тем, что сравнительно-сопоставительный анализ названий фруктов и овощей в английском, русском и узбекском языках до настоящего времени не рассматривался в лингвокультурологическом аспекте как отдельный предмет исследования.

В нашей стране особое внимание уделяется вопросам изучения лексики иностранного языка, в том числе словарного пласта английского и русского языков. В частности, несравнима роль английского языка, вошедшего практически во все сферы человеческой деятельности и ставшего универсальным средством межнационального общения, и русского языка, выступающего посредником между национальными языками. Во многом это создает условия для осмысления национального самосознания, укрепления богатой истории нашей Родины, активизации научно-исследовательской работы в этом направлении. В узбекском языкознании расширяются рамки исследований, посвященных изучению лексического пласта узбекского языка и неродственных языков с позиций сравнительного языкознания в лингвокультурологическом аспекте. Например, большое внимание уделяется сравнению и противопоставлению лексических единиц английского, русского и узбекского языков. Безусловно, такой подход – веление времени, ведь, как заявил Президент Ш.Мирзиёев в своем обращении к Олий Мажлису и народу 26 декабря 2020 года, «...в нынешнюю эпоху невозможно достигать высоких целей, не изучая в совершенстве иностранные языки»¹. В том числе для того, чтобы найти решение этой проблеме, важно изучить и названия фруктов и овощей на английском, русском и узбекском языках в сравнительно-сопоставительном аспекте.

Данная диссертационная работа в определенной степени служит реализации задач, обозначенных в Указах и Постановлениях Президента Республики Узбекистан № ПП-3775 от 5 июня 2018 года «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широко-масштабных реформах», № УП-5847 от 8 октября 2019 года «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», № УП-5850 от 21 октября 2019 года «О мерах по кардинальному

¹29 декабря 2020 года Президент Республики Узбекистан Ш. М. Из Послания Мирзиёева Олий Мажлису и народу Узбекистана // <https://uza.uz/uz/posts/zbekiston-respublikasi-prezidenti-shavkat-mirziyeevning-oliy-25-01-2020>

повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка», № УП-6097 от 29 октября 2020 года «Об утверждении Концепции развития науки до 2030 года», № УП-6108 от 6 ноября 2020 года «О мерах по развитию сфер образования, воспитания и науки в новый период развития Узбекистана», УП № 60 от 28 ноября 2022 года «О Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022-2026 годы», а также в других нормативно-правовых актах, относящихся к этой области.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертационное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики Узбекистан «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-нравственному развитию информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. В языкознании публикуется множество научных работ по изучению лексем², отражающих лингвокультурологические особенности родственных и неродственных языков.

В отношении установления языка и культуры широкомасштабные научные исследования такими зарубежными, русским и узбекским ученым, как В.Гумбольдт, Б.Л.Уорф, В.Н.Телия, В.А.Маслова, П.Фредрих, М.Агар, А.Э.Маматов, Д.С.Кулмаматов, Ш.Т.Махмараимова, Ш.Р.Усманова³ и др..

Вопросы, связанные с лингвокультурологическими особенностями фитонимических лексем, изучены в научных трудах таких языковедов, как (английских и американских) Т.Б. Габер, Ж. Раца, И. Самфира, Ф. Сала, Д. Хук, У. Кришке, О.П. Рябко⁴; (российских) Е.В. Дзюба, В.Б.Колосова, С.Ю.Дубровина,

² “Лексема – это слово с самостоятельным значением, которое рассматривается как единое целое с точки зрения формы и значения; единица лексического значения языковой конструкции” // <http://feb-web.ru/feb/slt/abc/lt1/lt1-3992.htm>

³ Humboldt W. On Language: On the Diversity of Human Language Construction and its Influence on the Mental Development of the Human Species / Losonsky M. Ed. – Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1999. – 296 p.; Уорф Б.Л. Отношение норм поведения и мышления к языку // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Издательство иностранной литературы, 1960. – Вып.1. – 464 с.; Телия В.Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 288 с.; Маслова В. А., Пименова М. В. Коды лингвокультуры: учебное пособие. – М.: ФЛИНТА, 2016 – 180 с.; Friedrich Paul. Language, Ideology, and Political Economy // American Anthropologist, 1989. – June, Vol. 91 (2). – 295–312; Michael Agar. The professional Stranger: An informal introduction to Ethnography. – New York: Academic Press, 1980. – 227 pp.; Маматов А.Э. Замоновий лингвистика: ўқув қўлланма. Тошкент: “Ношир” нашриёти, 2019. – 168 б.; Кулмаматов Д. С., Кулмаматов К. Д. Проблемы сравнительного языкознания, сравнительного литературоведения и переводоведения // Таълим тизимида инновацион фаолиятни ривожлантиришда хорижий тилларни ўқитишдан самарали фойдаланиш масалалари. халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Термиз: ТерДУ нашриёт матбаа маркази, 2022. – С. 275–278; Махмараимова Ш.Т. Лингвокультурология. Ўқув Қўлланма. – Т.: Чўлпон номидаги НМИУ, 2017. – 164 б. Усманова Ш. Р. Таржиманинг лингвомаданий аспекти (ўқув қўлланма). – Т., 2015. – 192 б.

⁴ Haber T. Canine Terms in Popular Names of Plants // American Speech. – vol .38. №.1. 1963. – P. 28; Rață G., Samfira I., Sala F. Agricultural English. – Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2012. – 385 p.; Klug H.W., Van Arsdall A., Blanz P. The Mandrake Plant and its Legend: A New Perspective // Old Names – New Growth: Proceedings of the 2nd ASPNS Conference, University of Graz, Austria, 6-10 June 2007, and Related Essays. – Frankfurt am Main: Lang, 2009. – P. 285; Hooke D. Trees in Anglo-Saxon Charters: Some Comments and Some Uncertainties // Old Names – New Growth: Proceedings of the 2nd ASPNS Conference, University of Graz, Austria, 6-10 June 2007, and Related Essays. – Frankfurt am Main: Lang, 2009. – P. 75; Krischke U. On the Semantics of Old English Compound Plant Names: Motivations and Associations // Old Names – New Growth: Proceedings of the 2nd ASPNS Conference, University of Graz, Austria, 6-10 June 2007, and Related Essays. – Frankfurt am Main: Lang, 2009. – P. 211; Herman D., Moss S. Plant names and folk taxonomies: Frameworks for ethnosemiotic inquiry // Semiotica 2007, № 167. – P.1; Рябко О. П. Номинативные и структурно-семантические свойства сложных субстантивных образований (на материале наименований растений): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Р.-на Д., 1988. – 24 с.

А.М.Летова, Е.А.Заводова, Т.В.Цой; (узбекских) Х. А. Жамолхонов, Т. Нуъмонов, Ю. Эшонкулов, М. М Хошимхужаева⁵. Однако необходимо отметить, что в данных работах проблемы, связанные с общими и различными аспектами национально-культурных особенностей названий овощей и фруктов, в лингвокультурологическом аспекте не изучены.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Данная диссертация выполнена согласно плану научно-исследовательских работ Термезского государственного университета «Сравнительно-сопоставительное исследование лексико-семантического строя родственных и неродственных языков: синхрония и диахрония».

Целью исследования является описание лексем – названий плодоовощных и бахчевых культур в узбекском, русском и английском языках путем разделения их на лексико-семантические группы и описания их лингвокультурологических характеристики, а также освещение их общих и различных сторон.

Задачи исследования. Согласно поставленной цели исследования определены следующие задачи:

на основе творческого подхода проанализировать теоретическую литературу, посвященную изучению названий плодоовощных и бахчевых культур на узбекском, русском и английском языках;

разделить названия плодоовощных и бахчевых культур в анализируемых языках на лексико-семантические группы и выявить их лингвокультурологические особенности;

описать формирование названий фруктов и овощей на узбекском, русском и английском языках и историю их происхождения;

изучить использование в текстах названий плодоовощных и бахчевых культур, заимствованных из других языков узбекским, русским и английским языками, исследовать их адаптацию с фонетической, семантической, морфологической точек зрения, и передачу их узбекских вариантов в русском и английском языках;

Объектом исследования являются названия плодоовощных и бахчевых культур, используемые в узбекских, русских и английских лексикографических источниках, а также художественных текстах.

Предметом исследования является лингвокультурологический анализ лексических единиц, связанных с названиями фруктов, овощей и бахчевых культур в узбекском, русском и английском.

Методы исследования. В диссертации использованы следующие методы: кросс-культурный, лингвистический, сравнительно-исторический, сопоставительный и статистический методы.

⁵ Жамолхонов Х. А. Ўзбек ботаника терминологиясининг шаклланиш ва ривожланиш тарихидан: Филол. фан. ном. ...дисс.автореферати.–Т.,1969. – 25 с.; Нуъмонов Т. Ўзбек тилида полизчилик терминлари (Фарғона водийси ўзбек шевалари материаллари асосида):Филол.фан.ном. ...дисс. автореферати. – Т., 1971. – 22 б.; Эшонкулов Ю. Опыт историческо-этимологического анализа названий плодов в узбекском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Т., 1977. – 24 с.; Хошимхўжаева М.М. Оламнинг лисоний тасвирида фитонимлар (инглиз, рус ва ўзбек тиллари мисолида): Филол. фан. бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс. автореферати. – Т., 2018. – 54 б.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

обоснованы лингвокультурологические особенности названий плодовоовощных и бахчевых культур на узбекском, русском и английском языках относительно их сходства значений и различия форм, названий;

доказано, что названия овощей и овощных культур в узбекском, русском и английском языках с точки зрения происхождения, становления и развития имеют свою историю, в частности, они используются при создании топонимов (*Qizilolma*; *Яблочный*; *Big Apple*) и антропонимов (*Jiydasoy*; *Абрикосов*; *Walnut*);

доказано, согласно функциональным особенностям, названия некоторых фруктов в узбекском языке, в отличие от русского и английского, используются для похвалы, положительной оценки, описания красивых вещей или при обращении к женщинам;

доказано, что названия овощей и плодовых культур, являющиеся на узбекском с точки зрения происхождения русские, персидские, английском – греческие, испанские, французские, русском – немецкие, итальянские, персидские, турецкие, адаптируются фонетически, семантически и морфологически.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

определена внутренняя структура - смысловая структура названий плодовоовощных и бахчевых культур в английском, русском и узбекском языках и по результатам исследования опубликован «Краткий толковый словарь названий фруктов, овощей и бахчевых культур на английском, русском и узбекском языках»;

изучены внешние и внутренние формы названий плодовоовощных и бахчевых культур в английском, русском и узбекском языках, определены их сходства и различия;

названия плодовоовощных и бахчевых культур в изучаемых языках разделены на лексико-семитские группы и выявлены их лингвокультурологические особенности;

доказаны фонетическая, семантическая и морфологическая адаптация названий плодовоовощных и бахчевых культур, заимствованных из других языков английским, русским и узбекским языками на основе их использования в тексте.

Достоверность результатов исследования обеспечивается обоснованностью сделанных выводов, точностью и достоверностью полученных результатов исследования, использованием в работе методов исследования, подходящих задачам исследования, достаточностью объёма проанализированных материалов, получением теоретических сведений из достоверных источников, в частности из диссертаций, авторефератов, лексикографических источников, внедренностью в практику теоретических выводов и рекомендаций, подтверждением представительными органами достигнутых результатов.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов данной диссертации заключается в том, что полученные результаты раскрывают проблемы, связанные с национальными

и культурными особенностями, исследуемыми в лингвокультурологическом плане в английском, русском и узбекском языкознании.

Практическая значимость результатов исследования обосновывается тем, что материалы и выводы, полученные в научной работе, могут быть использованы при изучении связей между английским и русским, английским и узбекским языками, при создании учебных пособий и учебников по таким дисциплинам, как «Лингвокультурология», «Общее языкознание», «Лексикология», «Общее языкознание», «Теория и практика перевода», «Сравнительное языкознание», а также при составлении англо-русско-узбекского исторического и современного словарей.

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов, полученных в процессе определения лингвокультурологических особенностей названий фруктов, овощей и бахчевых культур в узбекском русском и английском языках:

научные результаты, полученные на основе обоснования лингвокультурологических особенностей названий плодовоовощных и бахчевых культур на узбекском, русском и английском языках относительно их сходства значений и различия форм, названий, использованы в разработке пособий и учебников для учащихся колледжей и техникумов в сфере туризма и гидов-переводчиков, руководителей экскурсии (справка № 01-20/399 от 23 декабря 2022 года Главного управления туризма и культурного наследия Сурхандарьинской области Министерства туризма и культурного наследия Республики Узбекистан). В результате представленные материалы позволили студентам высших учебных заведений определить семантику названий плодовоовощных и бахчевых культур на узбекском, русском и английском языках, а также повысить качество обслуживания туристов;

научные заключения, касающиеся названия овощей и овощных культур в узбекском, русском и английском языках с точки зрения происхождения, становления и развития, использования их при создании топонимов и антропонимов, были использованы в рамках Государственной научно-технической программы ПЗ-20170927147 – «Исследование тюркских письменных источников с древнейших времен до XIII века» (справка за номер 01/4-3546 Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои от 24 декабря 2022 года). В результате выявлены местные названия плодовоовощных и бахчевых культур в узбекском, русском и английском языках;

научные результаты по поводу употребления названий некоторых фруктов в узбекском языке, в отличие от русского и английского, для похвалы, положительной оценки, описания красивых вещей или при обращении к женщинам были использованы на учебных занятиях, проводимых в Евразийском национальном университете имени Л. Н. Гумилева Республики Казахстан. (справка Термезского государственного университета за № 04/12-5264 от 03 ноября 2022 года). В результате использованный материал послужил повышению уровня знаний и лингвокультурологической компетенции студентов;

результаты исследования фонетической, семантической и морфологической адаптации в текстах названий овощей и плодовых культур, являющиеся на узбекском с точки зрения происхождения русские, персидские, английские – греческие, испанские, французские, русском – немецкие, итальянские, персидские, турецкие, были использованы на семинарах и тренингах, проведенных в рамках проекта «PAWER – Установление межтерриториальной мобильности и обеспечение актуальности, качества и равноправия в этом отношении» (справка Термезского государственного университета, координирующего проект, за № 04/12-4607 от 29 сентября 2022 г., Италия. Erasmus+ 574099-EPP-1-2016- Программа проекта 1-IT-EPPKA2-CBHE-SP PAWER). В результате в рамках данного проекта удалось преодолеть проблемы, возникшие в процессе выражения лексем в сравниваемых и сопоставляемых языках;

Апробация результатов исследования. Результаты исследования изложены в виде докладов и обсуждены на 11 научно-практических конференциях, в том числе 8 международных и 3 республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 14 научных работ, из них 4 статей в республиканских научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций, 3 – в международных научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Общий объём диссертации составляет 126 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснована актуальность темы, определены цели и задачи, объект и предмет исследования. Показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий, изложена его научная новизна и практические результаты работы. Обоснована достоверность результатов исследования, а также его научная и практическая значимость. Приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, об апробации работы, публикациях и структуре диссертации.

Первая глава диссертации **«Теоретические основы изучения названий фруктов, овощей и сельскохозяйственных культур в разносистемных языках»** посвящена истории изучения названий фруктов, овощей и сельскохозяйственных культур в разносистемных языках, проблемам исследования научно-теоретических взглядов на лингвокультурологию и сравнительно-сопоставительную лингвокультурологию в английском, русском и узбекском языкознании.

Обращают на себя внимание научные труды ряда узбекских, русских и английских лингвистов, проводивших научные исследования в этом отношении.

В диссертации Х.Джамолханова «Об истории формирования и развития узбекской ботанической терминологии» проанализированы внутренние возможности, лексико-семантические изменения значения, этимология ботанических терминов в узбекском языке в сравнительно-сопоставительном плане⁶. Но работа не дала достаточного представления об их смысловой структуре. Т.Нуманов собрал (450) терминов, характерных для бахчевой деятельности, в своей диссертации, написанной на материалах говоров Ферганской долины, и проанализировал их с лингвистической точки зрения⁷. Здесь следует отметить, что автор не уделил должного внимания употреблению узбекских бахчевых терминов в исторических рукописных текстах и истории их происхождения. В своей монографии «Лексика тюркских языков в сравнительном освещении» К.М.Мусаев исследовал лексико-семантические сходства и различия характерных для тюркской языковой группы названий плодовых деревьев с общетюркской точки зрения, выявляя их региональные и индивидуальные особенности⁸. Но автор не предоставил сведений о происхождении лексем, участвующих в анализе. Однако они также содержат бахчевые термины из других языков.

В диссертации Ю.Эшонкулова «Ўзбек тилидаги мева номларининг тарихи ҳақида» («К истории названий плодов в узбекском языке»), написанной на основе тюркских памятников, рассмотрены особенности употребления слов, связанных с садоводством (яблоко, виноград, фрукты и др.) в узбекском языке и их лексико-семантические значения были проанализированы с историко-этимологической точки зрения на основе некоторых тюркских мемориальных материалов с помощью сравнительно-исторического метода⁹. М.М.Хошимходжаева в докторской диссертации по филологическим наукам под названием «Фитонимы в языковой картине мира (на примере английского, русского и узбекского языков)» на обширном фактологическом материале «закономерности семантического - мотивационная номинация фитонимических лексических единиц английского, русского, узбекского мира» объяснила их роль в формировании языковых образов (ОЛТ), их общие и различные аспекты¹⁰.

Статья С.Аннабердиевой «О структуре терминов бахчеводства в туркменском языке» посвящена анализу самых ранних, летних и поздних видов тыквы, дыни и арбуза и их строению в туркменском языке¹¹. Однако автор не прокомментировал

⁶ Жамолханов Х. Ўзбек ботаника терминологиясининг шаклланиш ва ривожланиш тарихидан: Филол. фан. ном. ... дисс. автореферати. – Т., 1969. – 25 б.

⁷ Нўмонов Т. Ўзбек тилида ползчилиқ терминлари (Фарғона водийси ўзбек шевалари материаллари асосида): Филол. фан. ном. ... дисс. автореферати. Тошкент, 1971. – 22 б.

⁸ Мусаев К.М. Лексика тюркских языков в сравнительном освещении. – М.: Изд-во "Наука", 1975. – 356 с.

⁹ Эшонкулов Ю.К. Опыт историко-этимологического анализа названий плодов в узбекском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Т., 1977. – 24 с.

¹⁰ Хошимхўжаева М. М Оламнинг лисоний тасвирида фитонимлар (инглиз, рус ва ўзбек тиллари мисолида). Филол. фан. фалс. док. (PhD)... дисс. автореф. – Тошкент, 2019. – 54 б.

¹¹ Аннабердиева С. О структуре терминов бахчеводства в туркменском языке // Известия АНТССР. Серия общественных наук, 1983. – № 5. – С. 15–21.

историю употребления бахчевых терминов в туркменском языке, а также сходства и различия этих названий между тюркскими языками.

С другой стороны, заслуживают внимания научные исследования отечественных языковедов, посвященные анализу лексических единиц, связанных с названиями плодовоовощных и сельскохозяйственных культур.

Исследование Б.А.Меркуловой “Очерки по русской народной номенклатуре растений” посвящено происхождению названий различных растений (трав, грибов, ягод), принадлежащих русскому народу¹². Но автор не дал достаточного мнения об их смысловой структуре.

В монографии Е.Б. Дзюбы “Лингвокогнитивная категоризация в русском языковом сознании” исследованы проблемы и особенности лингвокогнитивных категорий (научная, профессиональная, простая), изучен лингво-лексический состав и семантическое поле фруктов и овощей¹³. Здесь следует отметить, что происхождение анализируемых в исследовании терминов и пути их поступления в лексику определены недостаточно.

Английские лингвисты также интересовались изучением названий фруктов и овощей. Н.А.Сивакова проанализировала фитонимы в английском и русском языках с точки зрения региональных, географических, ботанических, лингвистических и лексикографических групп в своей диссертации «Лексикографическое описание английских и русских фитонимов в электронном глоссарии». Созданный электронный словарь является первым экспериментом по традиционной и когнитивной терминологии фитонимических лексических единиц в русском и английском языках. В диссертации Е.Д.Хаустова “Когнитивный классификатор в семантике пространства языка: на материале лексико-семантического поля “фрукты и овощи в русском и английском языках” проанализирована лексико-семантическая структура фруктовых и овощных лексем русского и английского языков с когнитивной точки зрения¹⁴. Дж.Раца, Ф.Сала и И.Самфира в книге «Сельскохозяйственный английский язык» попытались охватить все термины, относящиеся к сельскому хозяйству в английском языке, выявить их морфологические, синтаксические, лексико-семантические и прагматические особенности, а потому одновременно сравнить их с другими романо-германскими языками, сравнить и исследовать.

Анализ научных работ по данной теме показывает, что наименования плодовоовощных культур и плодовых культур в английском, русском и узбекском языках сравнительно-методическим методом не исследовались. Поэтому изучение историко-поэтапного развития и фонетических, лексико-семантических и морфологических особенностей этих лексических единиц, относящихся к словарному слою анализируемых языков, в историко-сопоставительной системе имеет как практическое, так и теоретическое значение.

¹² Меркулова В.А. Очерки по русской народной номенклатуре растений. Травы. Грибы. Ягоды. – М.: Наука, 1967. – С. 237.

¹³ Дзюба Е.Б. Лингвокогнитивная категоризация в русском языковом сознании: монография. – Екатеринбург, 2015. – 286 с.

¹⁴ Хаустова Э. Д. Когнитивные классификаторы в семантическом пространстве языка: На материале лексико-семантического поля “фрукты и овощи” в русском и английском языках. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 1999. – 28 с.

В настоящее время развитие языкознания побуждает к изучению не только внутренних, но и внешних связей языка. Такое положение свидетельствует о том, что проведение научных исследований по изучению взаимодействия языков и их влияния друг на друга является одной из важных задач науки языкознания.

Следует отметить, что основоположником изучения языка и культурных отношений является Махмуд Кашгари, философ, литературовед и лингвист, живший и работавший в XI веке. Он впервые изучил особенности языка и диалекта тюркских областей, соединил их с литературным языком и представил эти сведения в своем труде «Девони-лугатит тюрк».¹⁵

В. фон Гумбольдт, один из философов и лингвистов, работавших в XVIII–XIX вв., в своих многочисленных работах подчеркивал, что понимание многих сторон языка связано с изучением его социально-антропологической природы (*Die Sprache ist das bildene Organ des Gedanken*) утверждал, что¹⁶. При этом ученый говорил, что язык служит для выражения и формирования духа нации, для создания и показа национального видения мира. Особое внимание он уделял сравнению и противопоставлению языков, поскольку, по его мнению, языки различаются не только звуками и знаками, но и мировосприятием. Это учение В. фон Гумбольдта не потеряло своего значения. Особенно сегодня теоретическое учение, созданное им при изучении взаимозависимости языка и культуры, используется при проведении исследований о науке лингвокультурологии.

Российские лингвисты Ю.Д.Апресян и В.В.Колесов, изучавшие взаимосвязь языка и культуры, также пришли к выводу, что, поскольку носители разных языков по-разному видят мир, их своеобразные мировоззрения или способы осмысления существования имеют универсальный и в какой-то степени национальные особенности¹⁷.

Мнение названных лингвистов свидетельствует о том, что хотя культура, как и язык, представляет собой систему знаков, способных передавать информацию, она не может возникнуть самостоятельно. Задачей культуры является прежде всего память, затем накопление и стремление к абсолютной публичности.

В процессе глобализации в мире увеличивается объем исследований языковых единиц, играющих важную роль в определении национально-культурных особенностей наций. Одновременно с процессом универсализации развивается и тенденция культурной стратификации. Эта ситуация требует изучения терминов, описывающих этнокультурные ценности, принадлежащие к разным системам. К ним можно отнести и «лингвокультурологию». Лингвокультурология, возникшая как особая наука в конце XX века, является одной из областей языкознания и занимает особое место в изучении материальной и духовной культуры и культурных отношений, отраженных в национальных языках народов мира.

¹⁵ Бу ҳақда батафсил қаранг: Нурмонов А. Ўзбек тилшунослиги тарихи. – Тошкент. Ўзбекистон, 2002. – Б. 34.

¹⁶ Humboldt W. On Language: On the Diversity of Human Language Construction and its Influence on the Mental Development of the Human Species / Losonsky M. Ed. – Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1999. – 296 p.

¹⁷ Апресян Ю.Д. Интегральное описание языка и системная лексикография. Языки русской культуры. Избранные труды. – М.: Школа, 1995. – Т.2. – С. 479.; Колесов В.В. Русская ментальность в языке и тексте // СПб.: Петербургское востоковедение, 2006. – С. 264.

Хотя английский антрополог П. Фредерик использовал в своих научных трудах термин «язык и культура»¹⁸, термин «лингвокультурология» был введен в английское языкознание американским лингвистом, антропологом М. Агаром.¹⁹ Он впервые употребил этот термин в своей работе “*Language Shock: Understanding the culture of conversation*”. Он подчеркивал, что лингвокультурализм является необходимым мостом между языком и культурой, и эти два понятия нельзя представить отдельно. Среди прочего, он пишет об этом: «Если ты не знаешь культуры, выраженной в языке, ты не можешь овладеть языком». Язык – это круг, очерченный людьми и лингвистами, культура – ластик, стирающий этот круг»²⁰.

Лингвистика, как относительно новая наука, имеет ряд противоречий. Поскольку наиболее подходящее определение ей дала В.А.Маслова, мы полностью с ним согласны: «Лингвокультурология — это раздел языкознания, изучающий проявления народной культуры, возникшие в результате слияния языкознания и культуры, и находящие отражение по языку и консолидировано»²¹.

Начиная с 90-х годов узбекские языковеды (Н.Махмудов, Юсупов, Д. У.Ашурова, О.Моминов, Д.Худойбергана, Ш.Усмонова²²) провели ряд исследований, связанных с проблемами сопоставительного и межкультурного языкознания на в большом масштабе, и их результаты были доведены до сведения студентов. Однако, несмотря на это, многие вопросы, связанные с этой темой, в нашей стране до сих пор не решены. В частности, исследование названий плодовоовощных и овощных культур в разных системах - английском, узбекском и русском языках с использованием сравнительно-гибридного лингвокультурологического метода и выявление их сходства и различия.

Однако при углубленном изучении языка и культуры узбекского народа изучение терминов, связанных с названиями местных фруктов и овощей, а также полевых культур, путем сравнения и сопоставления их с материалом из родственных и неродственных родственные языки, играет важную роль.

Во второй главе «**Лингвокультурологическая характеристика лексем, связанных с видами фруктов в узбекском, русском и английском языках**», анализируются **названия фруктов с мякотью**: *олма – яблоко – apple, беҳи – айва – quince, ўрик – абрикос – apricot, олхўри – слива – plum, анор – гранат – pomegranate, дўлана – боярышник – hawthorn* и др. (всего 102 – 26 на узбекском языке, 38 на русском языке, 38 на английском языке) и **названия сухих плодов**: *жуйда – восточный лех – elaeagnus angustifolia, ёнгоқ – грецкий орех – walnut, писта – фисташки – pistachio* и др. (всего 21 – 7 на узбекском языке, 7 на русском языке, 7 на английском языке).

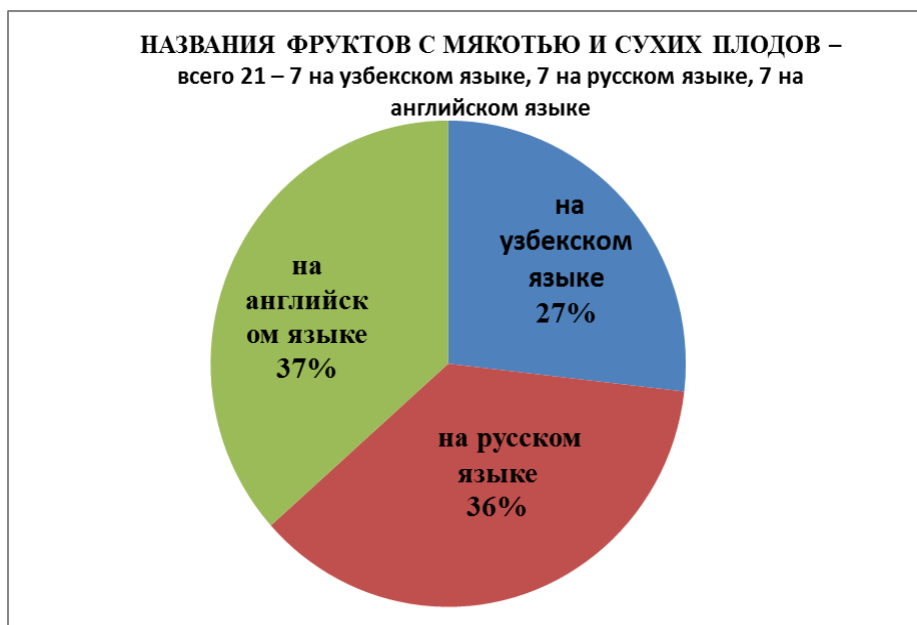
¹⁸Friedrich Paul. Language, Ideology and Political Economy in American Anthropologist // <https://www.jstor.org/stable/681076>

¹⁹ Agar Michael Language Shock: Understanding the culture of conversation. – New York, Academic Press, 1996. – P. 124.

²⁰ Ўша ерда.

²¹ Маслова В. А. Лингвокультурология. Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. — М.: Издательский центр «Академия», 2001. — С. 9.

²² Қаранг: Махмудов Н. Тилнинг мукамал тадқиқи йўллари излаб... // Ўзбек тили ва адабиёти. — Тошкент, 2012. — №5. — Б. 3–16.; Юсупов У. К. Теоретические основы сопоставительной лингвистики. — Ташкент: Фан, 2007. — С. 90–100; Ашурова Д. У. Стилистические и прагматические аспекты словообразования английского языка. Автореф. дисс. ... док. филол. наук. — Ташкент, 1993. — 46 с.; Худойбергана Д. Матнинг антропоцентрик тадқиқи. — Тошкент: Фан, 2013. — 136 б., Усмонова Ш. Лингвокультурология. — Тошкент, 2019. — 245 б.



С древних времен мир растений занимал особое место в образе жизни человечества. Со временем потребители стали называть эти продукты разными именами, чтобы отличать их друг от друга. Среди них особое место занимают названия фруктов *ўзб. мева* – *рус. фрукты* – *инг. fruit*.

Слово [миве] → плод, заимствованное в узбекский язык из таджикского языка, зафиксировано в толковом словаре узбекского языка как означающее «урожай некоторых деревьев и кустарников»²³. Это слово используется в просторечии в форме «гуллаган дарахтнинг чангланиб ҳосилга кириб, пишган қисми ёки дарахтнинг гуллаб бўлгандан сўнг еса бўладиган қисми»²⁴.

Таджикско-узбекская фруктовая лексема имеет эквиваленты в английском и русском языках соответственно *fruit* и *фрукты*, которые по происхождению восходят к латинскому слову *fructus*. Он был переведен на русский язык с польского в 1705 году, а затем непосредственно на английский язык.²⁵

В сравниваемых и противопоставляемых языках плоды делятся на две группы по типу:

1) дикорастущий –

Узбекское слово	Русское слово	Английское слово
<i>do'landa</i>	<i>боярышник</i>	<i>hawthorn</i>
<i>pista</i>	<i>грецкий орех</i>	<i>pistachio</i>
<i>maymunjon</i>	<i>ежевика</i>	<i>blackberry</i>

2) культурный –

Узбекское слово	Русское слово	Английское слово
<i>olma</i>	<i>яблоко</i>	<i>apple</i>
<i>anor</i>	<i>гранат</i>	<i>pomegranate</i>
<i>uzum</i>	<i>виноград</i>	<i>grapes</i>

²³ Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологияси. III жилд. – Т.: Университет, 2009. – Б. 135.

²⁴ Ўзбек тилининг изоҳли луғати: – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006. – Ж. III. – Б. 576.

²⁵ Каранг: The world book encyclopedia. – U.S.: Pat.&T.M. Off. Marca Registrada, 1995. – P 546; Шанский Н.М. и др. Краткий этимологический словарь русского языка. Пособие для учителей / под ред. чл.-кор. АН СССР С.Г. Бархударова. Изд. 3-е, испр. и доп. – М.: Просвещение, 1975. – С. 474.

Они, в свою очередь, делятся на подвиды:

1) плод с мякотью—

Узбекское слово	Русское слово	Английское слово
<i>o'rik</i>	<i>абрикос</i>	<i>apricot</i>
<i>olcha</i>	<i>вишни</i>	<i>cherry</i>
<i>shaftoli</i>	<i>персик</i>	<i>peach</i>

2) сухой плод

Узбекское слово	Русское слово	Английское слово
<i>yong'oq</i>	<i>грецкий орех</i>	<i>walnut</i>
<i>bodom</i>	<i>миндаль</i>	<i>almond</i>
<i>eryong'oq</i>	<i>арахис</i>	<i>peanut</i>

Сопоставляемые и сопоставляемые языки имеют свою историю возникновения, формирования и развития названий каждой плодовоовощной культуры в словарном пласте. В частности, это ряд пословиц (грецких орехов), топонимов, относящихся к тюркским и славянским языкам (Алмалык, Алмазор, Кызыллама, О'рикчи, О'рикзор, Норбота, Денор, Жийдали, Жийдасой, Жийдакислок, Жийдакапа, Каражийда, Жийдамозор; Яблочный, Абрикосовый, Енгоглы, Такайонг'ок, Ёнг'оглисой; Большое Яблоко, Орех СА, Орех ИА, Орех ИЛ, Орех МС) антропонимы (Нортыйи, Аноргуль, Норкул, Аноргуль, Нортый, Анортой, Норходжа, Нормамат, Гулнорхан; Абрикосов, Сливкин, Натаниэль Готорн) и фразеологизмы (грецкий орех) исторически широко использовались в композиции. Большинство этих лексем активно используются в современных узбекском, русском и английском языках.

Названия ряда плодовых и овощных культур в узбекском языке в основном персидские (айва, абрикос, гранат, боярышник, фисташка) и турецкие (яблоко, айва, абрикос, слива, жийда, орех), русском и английском - греческие (айва), латинский (абрикос, слива, узколистный), французский (фисташковый, абрикос, семечковый гранат), немецкий (гранат), итальянский (фисташка) и тюркский (айва, боярышник), широко употреблявшиеся в древнетурецком, узбекском, славянском, русском. Применяются английские письменные памятники.

В словарных статьях на узбекском русском и английском языках имеются недостатки в оформлении некоторых лексем (яблоко, орех, боярышник) с названиями фруктов и цитрусовых культур. Некоторые из них не зафиксированы в словарях, в том числе этимологических (жийда, фисташка).

На основании анализа дикорастущих и культурных видов плодов на узбекском, русском и английском языках следует признать, что каждый из них имеет свое название, равнозначность и неравноценность, сходство и различие по влажным и сухим признакам.

Поэтому для создания четкого представления о нем мы сочли целесообразным проанализировать особенности употребления некоторых из них в узбекских, русских и английских текстах.

Olma – “1. Atirgullilar oilasiga mansub ko‘p yillik mevali daraxt 2. SHu daraxtning mevasi”²⁶: “Qiz bu yuzsizlarcha gap otishlardan achchig‘lanibmi yoki kayfi chog‘lanibmi, qo‘lidagi olmani aravakashni chog‘lab otdi va o‘zi devor ortiga yashirindi. Aravakash otning yuganini egarning qoshiga tashlab o‘ziga otilgan olmani ilib oldi-da, uni qiz o‘zini yashirgan tomonga qaytarib otdi, yana ashula boshladi...”²⁷;

Яблоко – “Плод яблони (обычно шаровидной формы)”²⁸: “Яблоко как символ означает плодородие, любовь, радость, знание, мудрость, обожествление и роскошь, но, вместе с тем, обманчивость и смерть. Яблоко было запретным плодом Золотого Века. Будучи круглым, оно представляет целостность и единство и противопоставляется гранату, состоящему из множества зернышек”²⁹;

Apple – “An apple is a round fruit with smooth green, yellow, or red skin and firm white flesh”³⁰: “There were apples, yams, peanuts and milk on the table at Tara but never enough of even this primitive fare. At the sight of them, three times a day, her memory would rush back to the old days, the meals of the old days, the candle-lit table and the food perfuming the air”³¹;

Turkiy tillarga xos bo‘lgan olma so‘zi almila shaklida Mahmud Qoshg‘ariyning “Devoni lug‘ati-t-turk” asarida ikki xil ko‘rinishda qayd etilgan; *alma* – яблоко (угур) и *almila*³². По мнению Е.В.Севортян, слово *almila*, фактически перешедшее из монгольского языка в саларский язык (относящийся к огузской группе тюркских языков), часто употребляется в форме яблока в современных тюркских языках, в том числе узбекском³³. Здесь нельзя согласиться с его идеей, что слово яблоко является индоевропейской апроприацией и может быть связано с санскритской лексемой «кислый» («nordon»). Потому что слово яблоко с таким значением не встречается в тюркских языках.

Исследователи высказали ряд мнений о происхождении слова яблоко. Ю. По Ишанкулову, лексема apple состоит из двух частей - a:l "красный, красный" ("алый, красный") и "дикий и кислый" ("дикое кислое")³⁴. К.Махмудов показывает, что это слово появилось в форме *olu+mo > olma*³⁵. И.Исмаилов, К.Мелиев, М.Сапаров выдвинули мнение, что слово «яблоко» произошло от сложения глагола ол (брать) и предлога ма (брать) и отметили, что оно встречается в узбекских диалектах в основном в трех формах: *elme, alma, olma*.

В узбекском языке существует несколько топонимов, образованных с использованием лексемы яблоко: Алмалык (Ташкентская область), Алмазор (Бухарский район, Бойовутский район, Ташкентская область, Китобский район,

²⁶ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006. – Ж. III. – Б. 115.

²⁷ Айний С. Эсдаликлар. – Т.: “Ўқитувчи” бадий адабиёт нашриёти. 1982. – Б. 52.

²⁸ Словарь современного русского литературного языка. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1965. – Т. XVII. – Стлб. 2018.

²⁹ Смирнова Л.С. Образ яблока в литературе. – Красный 2014. – С. 6 / 21 с.

³⁰ Apple // <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/apple>

³¹ Margaret Mitchell. Gone With the Wind. – Published by The Macmillan Company, 1936. – P. 48.

³² Қошғарий Маҳмуд. Дувону луғати-т-турк (Туркий сўзлар девони) / Нашрга тайёрловчи: Қ. Содиков. – Т.: Ғофур Ғулом, 2017. – Б. 65.

³³ Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. – М.: Наука, 1974. – С. 138.

³⁴ Ишанкулов Ю. К Истории названий плодов в узбекском языке. С. 61.

³⁵ Махмудов К. Мева номлари. Тошкент оқшоми. 1972. 22 январь.

Кашкадарьинская область), Гызылорма (Шерабадский и Байсунский районы Сурхандарьинской области)³⁶.

Русское слово яблоко имеет свою историю. Оно отмечено впервые в значении «яблоко, плод яблони» в памятнике «Книга Бытія по рукописи Троицко-Серг. Лавры XIV века»: «Рувимъ обрѣте яблока манд(р)ѣгоръ»³⁷.

Яблѣко (кельтское *ablu*, общеславянское *jablъko* (яблоко, мяч)) одно из древнейших слов в славянских языках, в том числе и в русском. Время его возникновения неясно, но стоит отметить, что оно существовало в общеевропейский языковой период. По мнению исследователей, это слово было заимствовано из кельтского языка. *j* (*йот*) в начале слова появилось на почве общеславянского языка. В современном русском языке слово яблоко не используется в значении «сфера»³⁸. Однако в результате научных исследований также есть выводы, что это слово происходит от латинского *Abella* — Абелла — названия места в городе Компани, славящегося своими яблоками (*et quos maliferae desrestant moenia Abellae*)³⁹. Наряду с этим существует также предположение, что яблоко означает древнее «альбхо», то есть «белый» означает «белый». Понятно, конечно, что яблоки бывают разного цвета - красные, желтые, зеленые, когда их разрезаешь, оказывается, что внутренность состоит из белой мягкой мякоти. Форма этого слова исторически менялась в «*албо* → *абло* → *яблоко*»⁴⁰.

В дополнение к вышеперечисленным пунктам можно прийти к следующему выводу: яблоко (узб. *олма*, англ. *apple*) — один из видов фруктов, шаровидной формы, с белой мякотью внутри разной окраски (красная, желтый, зеленый, малиновый и др.) описание соответствующее.

В английском языке *apple* используется как эквивалент узбекского *олма* и русского яблока.

В староанглийском оно появилось как «яблоко - *serpel*» и использовалось как общее название для всех видов фруктов, а позже в формах *ap(a)laz* → *appel* → *eple* → *apful* → *Apfel*⁴¹. Однако научная литература не предоставляет достаточных данных о его происхождении.

Слово *apple* является словом, образующим наибольшее количество фразеологических сочетаний в англоязычных словарях (*Adam's apple* - адамово яблоко, то есть, согласно Библии, красивое яблоко, которое растет близ Содомы недалеко от Мертвого моря, превращается в дым и пепел при первом прикосновении; яблоко раздора – разлад, причина конфликта; зеница ока – быть любимым кем-то; яблоко содомское – безобразное; яблоко Иоанна – долгоживущий тип, который можно хранить до св. Иванов день (6 мая); Яблоко - торговец - дурак; за кислые яблоки - совсем, совсем; гнилые яблоки вредят ближним - одно гнилое яблоко ранит остальных - одна гнилая коза губит стадо) (перевод наш – К. Х.).

³⁶ Миракмалов М.Т. Халқ табиий географик терминлари – Т.: Тошкент, 2009. – 181 б.

³⁷ Срезневский С.С. Словарь древнерусского языка. – М.: Книга, 1989. – Том третий. – Ч. 2. – Стлб. 1632.

³⁸ Происхождение слова яблоко // <https://lexicography.online/etymology>.

³⁹ Там же.

⁴⁰ Откуда пошло название "яблоко"? // <https://otvet.mail.ru/question/204286668>

⁴¹ Walter W. Skeat. A Concise Etymological Dictionary of the English Language. – Oxford University Press, 2013. – P 22.

В английском языке мы также можем найти топонимы, связанные со словом apple. Штат Нью-Йорк является крупнейшим центром выращивания яблок в Америке после штата Вашингтон. Хотя второе название Нью-Йорка — Большое Яблоко, оно не имеет ничего общего с выращиванием фруктов. Однако самым известным городом, где проводятся скачки, является Большое Яблоко.⁴² Эта ситуация привела к топонимизации родственного существительного - яблоко.

Таким образом, хотя слова яблоко - яблоко - яблоко, принадлежащие сравниваемому и противопоставляемому языкам, различны по происхождению, по смыслу они очень близки.

Jiyda – “Bargi uzunchoq, guli xushbo‘y mevali daraxt va uning mevasi”⁴³: “*Kobul va uning kentlarida sovuq iqlimga mansub mevalardan uzum, anor, o‘rik, olma, behi, amrud, shaftoli, qaroli, sanjid, bodom va yong‘oq ko‘p bo‘ladi*”⁴⁴.

Восточный лох – “Кустарник или деревцо из сем. лоховых, с узкими серебристыми листьями, душистыми цветками и съедобными плодами⁴⁵”: “Из плодов холодной полосы в Кабуле и ближних селениях бывает много винограда, гранатов, урюка, яблок, айвы, груш, персиков, слив, грудной ягоды, миндаля, орехов”⁴⁶.

Elaeagnus angustifolia (Russian olive) – “a small, hardy tree (Elaeagnus angustifolia) of the oleaster family, with silvery leaves and fragrant yellow flowers, often grown for windbreaks or ornament”⁴⁷: “Amongst those of the cold climate, there are had in the town the grape, pomegranate, apricot, apple, quince, pear, peach, plum, sinjid, almond and walnut”⁴⁸.

Слово джийда, имеющее давнее прошлое в тюркских языках, встречается в формах йигде, йигте в книге Махмуда Кашгари «Девони-луг'атит-тюрк», написанной в XI веке⁴⁹. В значении «Жийда» есть также такие слова, как Санджид в «Бобурнома» и Жынгилдак⁵⁰ (дикая Жийда) в хорезмском наречии.

Е.В.Севортян в своем словаре «Этимологический словарь тюркских языков» отдельно показывает первичные фонетические формы этой лексемы: *жийда* < *йигде* < *игде* < *жигде* < *йикда*⁵¹. Слово «жийда», употребляемое в современном узбекском литературном языке, употребляется в различных фонетических вариантах в тюркских диалектах. Например: *чъгъда* (Самарканд), *жигда*//*жи;да*//*жийда* (Кашкадарья)⁵².

⁴² Бу ҳақда батафси қаранг: <https://www.history.com/news/why-is-new-york-city-nicknamed-the-big-apple>

⁴³ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, – 2006. – Ж.П. – Б.84.

⁴⁴ Заҳириддин Муҳаммад Бобур. Бобурнома. –Т.: “Янги аср авлоди”, 2008. – Б. 216.

⁴⁵ Словарь современного русского литературного языка. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1954. – Т.VI. – Стлб. 375.

⁴⁶ Бобур. Бобур-наме (Записки Бабура). (Сост. С. Азимджанова; отв. ред. М. Хайруллаев; пер. М. Салье. – Т.: Изд. ЦК КП Узбекистана, 1982). – С. 87.

⁴⁷ Russian olive // <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/russian-olive>

⁴⁸ Babur – nama (Memoirs of babur). – New Delhi :Oriental books reprint corporation, 1979. – P. 203.

⁴⁹ Қошғарий Махмуд. Дувону луғати-т-турк (Туркий сўзлар девони) / Нашрга тайёрловчи: Қ. Содиков. – Т.: Ғофур Ғулом, 2017. – Б. 78.

⁵⁰ Батафсил қаранг:https://n.ziyouz.com/books/uzbek_adabiy_tili/O'zbek%20tili%20leksikologiyasi.pdf

⁵¹ Севортян Э.Б. Этимологический словарь тюркских языков. – М.:Наука, 1989. – С. 198.

⁵² Исмоилов И, Мелиев К, Сапаров М. Ўрта Осиё ва Қозоғистон туркий тиллири лексикасидан тадқиқот–Тошкент: Ўзбекистон ССЖ “Фан” нашриёти, 1990. – Б.147 / 256 б.

Сведения об истории происхождения лексемы Жийда отсутствуют в «Этимологическом словаре узбекского языка» Ш.Рахматуллаева и других лексикографических источниках.

Встречается в Северной Америке, Южной Европе, Южном Казахстане, на Балканах, в Центральной, Восточной Азии и Средней Азии. Это плодовое дерево, которое культивируется с древних времен и широко распространено в Средней Азии. На наш взгляд, уместно толковать слово жийда как «дерево с длинными, опушенными листьями, ароматными цветами и его плодами».

В регионах Узбекистана дерево джида с древних времен сажали во многих районах. Поэтому в узбекском языке мы можем встретить ряд топонимов, образованных этим словом: Жийдали (место, где росло дерево жийда), Жийдасой, Жийдакишлок, Жийдакапа, Каражийда, Жийдамозор, Чиланзор, Жийдалик.⁵³

В «узбекско-русском» словаре слово жийда расшифровывается как «джида, лох восточный, узколистый»⁵⁴.

“Словарь русского языка XVIII вв.” Лексема лох впервые зафиксирована в значении «лох, лоховина, джигда» Н.М.Максимовичем Амбодиком в «Словаре ботаническом, содержащем наименования растений и их частей», изданном в 1795 г.⁵⁵.

М.Фасмер в своем словаре "Этимологический словарь русского языка" дает следующие представления о происхождении лексемы *джидда* - "лох": "лох - это дикая маслина, Элеагн". Неожиданно. Связь с олеей сомнительна, вопреки Горяеву"⁵⁶.

В «Большом современном толковом словаре русского языка» узбекское слово *жийда* дается как *джидда* и объясняется следующим образом.: “Кустарник или деревце рода лох с узкими серебристыми листьями, растущее в Средней Азии”⁵⁷. Поэтому при переиздании узбекско-русского словаря мы бы рекомендовали слово *жийда* давать в форме *джидда* по языковым нормам современного русского языка..

В английском языке термин «джида» представлен словом «лох узколистый», но в народе также используются эквиваленты «русская олива», «серебристая ягода», «лох» и «дикая олива»⁵⁸. *Elaeagnus* происходит от греческих слов «ἐλαία *elaia*» – олива и «ἁγνός *hagnos*» – чистый, белый, а плоды и листья сравниваются с настоящими оливками⁵⁹. «*Angustifolia*» происходит от латинского слова, означающего узкие, тонколистные.

На наш взгляд, принимая во внимание, что узбекское слово жийда является реальностью в английском языке, уместно использовать его в форме транслитерации - жийда в порядке пояснения..

⁵³ Миракмалов М.Т. Халқ табиий географик терминлари – Т.: Тошкент, 2009. – Б. 79.

⁵⁴ Узбекско-русский словарь. – Ташкент: Госиздат УзССР, 1959. – С. 153.

⁵⁵ Словарь русского языка XVIII века. – Санкт-Петербург: Наука, 2000. – Вып. 11. – С. 234.

⁵⁶ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. – М.: Прогресс, 1986. – Т. II. – С 524.

⁵⁷ Большой современный толковый словарь русского языка // <https://slovar.cc/rus/tolk/23982.html>

⁵⁸ Bailey L.H.; Bailey E.Z.; the staff of the Liberty Hyde Bailey Hortorium. New York: Macmillan – 1976. Hortus third: A concise dictionary of plants cultivated in the United States and Canada. ISBN 978-0-02-505470-7.

⁵⁹ Қарапг: <https://antropocene.it/en/2019/01/25/elaegnus-angustifolia/>

В третьей главе «Лингвокультурологическая характеристика лексем, связанных с видами сельскохозяйственных культур в узбекском, русском и английском языках» на фактическом материале рассмотрены названия плодовоовощных культур (картофеля, томатов): *картошка – картофель – potato*, *помидор – помидор – tomato*, *сабзи – carrot – морковь* (всего 9 – 3 на узбекском языке, 3 на русском языке, 3 на английском языке) и **бахчевых культур**: *қовун – melon – дыня*, *тарвуз – watermelon – арбуз*, *қовоқ – pumpkin – тыква* (всего 9 – 3 на узбекском языке, 3 на русском языке, 3 на английском языке).



С точки зрения происхождения названия овощей и плодовых культур на английском языке греческие (дыня), испанские (*patata*, *tomato*), французские (*sarrow*, *melon*), русские - немецкие (*potato*), итальянские (*tomato*), персидский, турецкий, узбекский - русский (картофель, помидор), турецкий (дыня), (морковь) персидский.

Следует отметить, что названия ряда овощей (картофель, помидоры, морковь) и овощных культур (бахчевые, арбузные, тыквенные), активно употребляемые сегодня в компаративных и метисных языках, недостаточно изучены с древнейших времен. точки зрения сравнения и скрещивания. Для того, чтобы получить информацию по этому вопросу, считаем целесообразным проанализировать некоторые из них.

Pomidor – “pomidor [ital. pomodoro < pomo d'oro – oltin olma] Ituzumdoshlar oilasiga mansub sabzavot o'simligi va shu o'simlikning olmasimon yumaloq, qizil, ba'zan sariq rangli mevasi”⁶⁰: “Devzira guruchdan damlangan palovga bodringsiz, faqat oqpiyoz, ko'k qalampir, volgogradskaya degan pomidordan qilingan salatni iste'mol qilish eng ma'qul tadbir deb hisoblanadi”⁶¹

⁶⁰ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. – Тошкент: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти, 2020. – Б. 294.

⁶¹ Ахмад С. Танланган асарлар. Т.: “Шарқ нашриёт-матбаа концерни, 2000. – Б. 160.

Помидор – “Помидор I. Однолетнее овощное растение сем. пасленовых с красными или желтыми съедобными плодами. II Плод этого растения”⁶²: “*Не стоит употреблять помидор тем, кто страдает гастритом, желчекаменной болезнью, заболеваниями печени и почек, артритом и подагрой. Могут образоваться камни в почках, плюс ко всему, этот овощ является сильным желчегонным. Также томаты являются одним из сильнейших аллергенов, поэтому аллергикам стоит с осторожностью отнестись к помидорам*”⁶³.

Tomato – “Tomatoes are small, soft, red fruit that you can eat raw in salads or cooked as a vegetable”⁶⁴: “*A tomato is a nutrient-dense superfood that offers benefit to a range of bodily systems. Its nutritional content supports healthful skin, weight loss, and heart health*”⁶⁵.

Помидор выращивается в Южной Америке с 16 века, в Испании, Италии, Англии, России и других странах Европы с середины 16 века⁶⁶. Помудоро <помо д'оро "пом д'амур", привезенный в Италию из Испании в 16 веке, был желтого цвета, отсюда и название "золотое яблоко". А французы называли «*promme d'amoure*» «яблоком любви» из-за своей формы, напоминающей персик.⁶⁷

Форма *tomate* > *tomato* в XVI в. из испанского языка проникает в английский язык, а а вид этой овоща *romo d'oro* > *помидор* в виде *romo d'oro* > *помидор* через итальянский язык – в русский язык⁶⁸.

Согласно источнику Л.П.Крысина «Толковый словарь иноязычных слов»: «помидор... [нем. помидор < *romi d'oro* - мн. от *romo d'oro* золотое яблоко]. Огородное растение сем. паслёновых, а также его круглый плод, в спелом виде – красного света»⁶⁹.

На наш взгляд, была допущена ошибка относительно вхождения слова помидор в узбекский язык. Из истории известно, что в XIX веке контактов между узбекским и итальянским народами не было. Так что его переход с итальянского на узбекский кажется более абстрактным. На самом деле ближе к истине то, что слово помидор вошло в узбекский язык из русского языка. Поэтому при переиздании толкового словаря узбекского языка словарную статью “помидор” считаем целесообразным дать в следующем виде: “помидор [< рус. помидор < итал. *pomodoro* < *romo d'oro* –олтин олма]”.

Qovun – “Qovoqdoshlar oilasiga mansub, hosili yirik va shirin bir yillik poliz o‘simligi va uning hosili”⁷⁰: “*Buxoro qovuni mashhurdir. Samarqandni olg‘on mahalda Axsidin, Buxorodin qovun kelturib bir majlisda kesturdim, Axsi qovunining hech nisbati yo‘q erdi*”⁷¹;

⁶² Словарь современного русского литературного языка. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1962. – Т.Х (П). – Стлб. 1183.

⁶³ Помидор // <https://www.tveta.ru/encyclopedia/ovoschi-i-korneplody/pomidor/>

⁶⁴ Tomato // <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/tomato>

⁶⁵ Everything you need to know about tomatoes // <https://www.medicalnewstoday.com/articles/273031>

⁶⁶ Ёша ерда.

⁶⁷ О происхождении слова «помидор»? // <https://otvet.mail.ru/question/35696766>

⁶⁸ Там же.

⁶⁹ Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. – М.: Изд во Эксмо, 2006. – С. 611.

⁷⁰ Ёзбек тилининг изоҳли луғати: – Т.: “Ёзбекистон миллий энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти, 2006. – Ж. VI. – Б.319.

⁷¹ Захриддин Муҳаммад Бобур. Бобурнома. Т.: “Янги аср авлоди”, 2008. – Б. 13.

Дыня – “Растение сем. тыквенных с крупными ароматными плодами овальной или шарообразной формы, с сочной сладкой мякотью; плод этого растения”⁷²: “Дыни там бывают хорошие; есть один сорт дынь, называемый мир-тимури; неизвестно, существуют ли еще где-нибудь в мире такие дыни. Бухарские дыни [тоже] знамениты. [Но] когда я взял Самарканд и приказал привезти дынь из Ахси и из Бухары и велел их разрезать на одном собрании, [то] ах-сийские дыни оказались вне всякого сравнения”⁷³.”

Melon – “A melon is a large fruit which is sweet and juicy inside and has a hard green or yellow skin”⁷⁴: “The melons of Bukhara are famous; when I took Samarkand, I had some brought from there and some from Akhsi; they were cut up at an entertainment and nothing from Bukhara compared with those from Akhsi”⁷⁵.

В районах восточных стран, в том числе и в Средней Азии, распространено древнее растение - дыня, "яйцевидная, иногда округлая, с сеткой на верхушке, с цветками в стручках, ароматная, с толстой и белой кожицей, мясистая, сочная и приятный, вкусный сельскохозяйственный продукт» до сих пор выращивается и употребляется народами всего мира⁷⁶. Это слово имеет эквивалент во многих европейских языках. Например, оно употребляется в форме дыни в английском и дыня в русском.

Первые сведения о видах и названиях дынь на восточных языках приведены в одном из древних источников, «Девону Луг'отит Тюрк» Махмуда Кашгари и «Кадымги Тюрки Луг'ат», написанных на тюркском языке: *қағунлуқ* — «бахчевая роща, дынное дерево», *хӧҗӧнӧк* — «ароматная и узорчатая дыня»⁷⁷. Салих Муталибов, переводчик, переведший этот источник на узбекский язык, догадался, что эта дыня должна быть хандалаком.

Ученые пришли к разным выводам о характере употребления слова дыня в тюркских языках. Например, в научной работе под названием «Исследование из лексикона тюркских языков Средней Азии и Казахстана» происхождение слова дыня приводится так: «При взгляде с поверхности внутрь дыни что-то помещается, а выглядит как мешок с завязанным горлышком. Его следует отличать от сумки. В то время наши предки добавили к слову мешок суффикс -ун заади и создали название полезного продукта»⁷⁸. По словам Ш. Рахматуллаева, «ДЫНЯ» принадлежит к семейству тыквенных, урожай крупный, сладкий и мясистый, а внутри полый. Это название имеет то же значение в древнетюркском языке и первоначально произносилось в стиле кагун; позже согласная ғ изменилась на

⁷² Словарь современного русского литературного языка. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1954. – Т. III. – Стлб. 1203.

⁷³ Ўша ерда – С.20.

⁷⁴ Melon // <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/melon>

⁷⁵ Babur – nama (Memoirs of babur). – New Delhi: Oriental books reprint corporation, 1979. – P. 10.

⁷⁶ Исмоилов И, Мелиев К, Сапаров М. Ўрта Осиё ва Қозоғистон туркий тиллири лексикасидан тадқиқот – Тошкент: Ўзбекистон ССЖ “Фан” нашриёти, 1990 – Б. 185.

⁷⁷ Қошғарий Махмуд. Дувону лугати-т-турк (Туркий сўзлар девони) / Нашрга тайёрловчи: Қ. Содиқов. – Т.: Ғофур Ғулом, 2017. – Б. 462.

⁷⁸ Қаранг: Исмоилов И, Мелиев К, Сапаров М. Ўрта Осиё ва Қозоғистон туркий тиллири лексикасидан тадқиқот. – Тошкент: Ўзбекистон ССЖ “Фан” нашриёти, 1990 – Б. 185.

согласную в, а в узбекском языке гласная а изменилась на гласную â: қағун > қавун > қâвун. В разговорной речи это слово также произносится как қâвин⁷⁹.

На наш взгляд, описание Ш.Рахматуллаевым этимологии слова дыня близко к истине.

"Словарь русской лзыки XI-XVII вв." Лексема дыня впервые была использована в «Книге полольник». Сказание место святых во Цареграде Антония арка. Новгородского в 1200 г." отметил, что он использовался в тексте памятника: "Дыня. олоць же патриарховъ всяки: дыни и яблоки и груши держать въ кладязи повержено ужищемъ въ кошницы"⁸⁰.

Дыня была завезена в Древнюю Русь из Средней Азии позже, чем из Европы. Именно поэтому его имя в восточных языках не отражается в русском языке. Русское слово дыня встречается в следующих формах в родственных ему языках: украинском - диня, белорусском - дыня, польском - дыня, дыня, сербском - динва⁸¹.

По происхождению греческое слово *melon* было заимствовано в английский язык из французского в конце XIV века через латынь – *melon* < фр. *meloun* < лот. *melonem* < юн. *mēlopepon* 'ripe apple, honey apple' – "спелое яблоко, медовое яблоко"⁸².

"Collins English Dictionary" – "Инглиз тилининг изохли луғати"да *melon* "A melon is a large fruit which is sweet and juicy inside and has a hard green or yellow skin" – "Дыня — это большой, сладкий и сочный фрукт с зеленой или желтой твердой кожурой."⁸³.

Ряды названий овощей и овощных культуры в узбекском языке имеют эквиваленты в русском и английском языках. Их эквиваленты являются транслитерацией на русский и английский языки. (ўзб. *toshloqi* – рус. *ташлаки* – инг. *toshloki*, ўзб. *baytiq'rg'on* – рус. *байтыкурган* – инг. *baytikurgon*, ўзб. *baqiraman* – рус. *бакыраман* – инг. *bakiraman*), транскрипция (ўзб *lazzatli* – рус. *лаззатли* – инг. *Lazzatli*, *shirali* – *ширали* – *shirali*, *gurlan* – *гурлан* – *gurlan*), транслитерация + транскрипция (*oq* + *gurvak*, *qarshi* + *ko'kchasi*, *gora* + *tirish*).

⁷⁹ Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати (форсча-тожикча бирликлар ва уларнинг ҳосилалари). – Тошкент: "Университет", 2009. – Ж. I. – Б. 558.

⁸⁰ Словарь русского языка XI-XVII вв. – М.: Наука, 1977. – Вып. 4. – С. 395.

⁸¹ Распространение дыни в Европе. Происхождение слова «дыня» // <https://www.activestudy.info/rasprostranenie-dyni-v-evrope-proisxozhdenie-slova-dynya>

⁸² Origin and meaning of melon// <https://www.etymonline.com/word/melon>

⁸³ Melon // <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/melon>

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Язык передается из поколения в поколение и отражает информацию, связанную с культурным и материальным наследием нации, а также обо всех событиях, происходящих в общественной и политической жизни. Эти изменения более отчетливо наблюдаются в материалах, непосредственно связанных с природой. По этой причине возникает особый интерес к изучению лингвокультурологических особенностей названий плодово-овощных культур.

2. Названия фруктов и овощей и овощных культур являются лексемами, используемыми в различных национальных языках, в том числе в узбекском, русском и английском. Они имеют длительную историю становления и развития. Тот факт, что эти лексемы, составляющие важную часть лексики изучаемых языков, до сих пор не подвергались сравнению и противопоставлению, свидетельствует об актуальности темы диссертационного исследования. Этот лексический пласт является богатейшим источником для изучения исторического, материального и культурного развития узбекского, русского и английского народов, в том числе социально-экономической истории и их языковых взаимоотношений.

3. Происходящие в обществе изменения - внедрение плодовоовощной продукции через хозяйственные связи разных стран, создание новых их разновидностей приводят к обогащению лексического пласта родственных и неродственных языков.

4. Научные результаты, полученные при исследовании плодовоовощных культур на узбекском, русском и английском языках, служат повышению качества лексикографических ресурсов и созданию новых переводных словарей, в том числе узбекско-русско-английских.

5. Материал, задействованный в исследовании, представлен в виде словарной статьи в исторических и современных письменных источниках, а также в узбекских, русских, английских исторических и современных одноязычных и двуязычных словарях. Однако некоторые из них не упоминаются в этих лексикографических источниках или недостаточно объяснены.

6. Большая группа названий плодовоовощных и овощных культур состоит из славянских, германских, романских и восточных лексем. Это названия фруктовых и овощных культур, в основном связанных с дикорастущими растениями, садоводством и огородничеством. Проанализированные тексты показали, что семантика некоторых из этих лексем сохранилась не только в различных языках славянской, германской или тюркской групп, но и в диалектах русского, английского и узбекского языков.

7. По сути, узбекские, русские и английские названия фруктов и овощей обогащены за счет использования экстралингвистических и внутренних возможностей. Лексемы в сравниваемых и противопоставляемых языках представлены своим происхождением в греческом, латинском, немецком, французском, испанском, итальянском, арабском, персидском и турецком языках. В разное время они вошли в узбекский, русский и английский языки. В древности

эти приобретения использовались как лексемы в принимающих языках за счет фонетической, семантической и морфологической адаптации.

8. Названия плодоовощных и бахчевых культур служат для образования некоторых топонимов и антропонимов в сравниваемых и противопоставляемых языках. Особенно широко в их составе используются топонимы.

9. В узбекских, русских и английских текстах названия плодовых и овощных культур имеют особенности употребления в прямом и переносном значении. Они используются для выражения и описания положительной и отрицательной оценки.

10. Наблюдается использование денотативных и коннотативных значений в текстах художественной литературы и лексикографических источниках названий плодо-овощных и бахчевых культур. Согласно функциональным особенностям, названия фруктов используются для создания положительных, а названия овощей – отрицательных образов.

11. Таким образом, формировавшиеся на протяжении многих веков названия плодово-овощных и овощных культур выделяются в лексических пластах узбекского, русского и английского языков своим разнообразием и сложностью.

12. История возникновения, становления и развития названий плодоовощных и овощных культур в разносистемных языках, а также недостаточная изученность семантической структуры обуславливает необходимость проведения новых научных исследований в этой связи.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/30.12.2019. Fil.01.10 ON AWARD
OF SCIENTIFIC DEGREE DOCTOR OF SCIENCES
AT NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN**

**NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN
TERMEZ STATE UNIVERSITY**

KHAYDAROVA KAMOLA DAVRANOVNA

**LINGUOCULTURAL PECULIARITIES OF FRUIT,
VEGETABLE AND GOURDS NAMES IN UZBEK, RUSSIAN
AND ENGLISH LANGUAGES**

**10.00.06 – Comparative study of Literature, Contrastive Linguistics
and Translation studies**

**DISSERTATION ABSTRACT
of the doctor of philosophy (PhD) on philological sciences**

Tashkent – 2023

The theme of dissertation for doctor of philosophy (PhD) on philological sciences was registered at the Supreme Attestation Commission of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under № B2020.2.PhD/Fil1240.

The dissertation has been prepared at Termez State University.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (abstract)) on the Scientific council website (w.w.w.nuu.uz) and on the website of «ZiyoNet» information and educational portal website (www.ziynet.uz)

Scientific supervisor:

Kulmamatov Dusmamat Sattarovich
Doctor of Philological Sciences, professor

Official opponents:

Sadullayeva Nilufar Azimovna
Doctor of Philological Sciences, Dosent

Otajonova Dildor Bakhtiyarovna
doctor of philosophy on philological sciences (PhD)

Leading organization:

Samarkand State Foreign Languages University

The defense will take place on «____» _____ 2023 at _____ at the meeting of Scientific council DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 on award of scientific degrees at National University of Uzbekistan (Address: 400, Tashkent Farobi street, 100174, Tashkent. Tel. (+99871) 246-08-62; (+99871) 227-10-59; Fax: (+99871) 246-65-21; e-mail: nauka@nuu.uz.

Dissertation is available at the Information Resource Center of National University of Uzbekistan (registered under the number ____). The address: 4, University, 100174, Tashkent, Usbekistan. Tel. (+99871) 227-12-24.

The abstract of the dissertation was distributed on «____» _____ 2023

(Protocol at the registered № ____ on «____» _____ 2023).

A.G.Sheremetyeva

Chairman of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

N.E. Abdullayeva

Secretary of Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of philosophy on philological sciences (PhD), associate professor

I.A. Siddikova

Chairman of Scientific Seminar at the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological sciences, Professor

INTRODUCTION (Abstract of PhD dissertation)

Topicality and relevance of the dissertation theme. In world linguistics, there is an increasing interest in the study of the vocabulary of different language systems in linguoculturological aspect. Comparative and contrastive study of the fruits and vegetables names, which are a specific lexical unit of the language on the example of related and unrelated, is of practical importance.

In world linguistics, research is being carried out in such priority areas as the analysis of lexical units of related and unrelated languages in the lexico-semantic, motivational-nominative, word-formation and linguoculturological aspects. The relevance of our study is determined by the fact that comparative and contrastive analysis of the fruits and vegetables names in the English, Russian and Uzbek languages has not yet been considered in the linguoculturological aspect as a separate subject of research.

In our country, special attention is paid to the study of the vocabulary of a foreign language, including the vocabulary of the English and Russian languages. In particular, the role of the English language, which has entered almost all spheres of human activity and has become a universal means of interethnic communication, and the Russian language, which acts as an intermediary between national languages, is incomparable. In many ways, this creates the conditions for comprehension of national self-consciousness, strengthening the rich history of our Motherland, and intensifying research work in this direction. In Uzbek linguistics, the scope of research devoted to the study of the lexical layer of the Uzbek language and unrelated languages from the standpoint of comparative linguistics in the linguoculturological aspect is expanding. For example, much attention is paid to the comparison and opposition of the lexical units of the English, Russian and Uzbek languages. Of course, such an approach is the call of the times, because, as President Sh. Mirziyoyev stated in his address to the Oliy Majlis and the people on December 26, 2020, "... in the current era it is impossible to achieve lofty goals without studying foreign languages perfectly". In addition, in order to find a solution to this problem, it is important to study the names of fruits and vegetables in English, Russian and Uzbek in a comparative-contrastive aspect.

This dissertation work, to a certain extent, serves to implement the tasks outlined in the Decrees and Resolutions of the President of the Republic of Uzbekistan No. PP-3775 dated June 5, 2018 "On additional measures to improve the quality of education in higher educational institutions and ensure their active participation in the country's large-scale reforms", No. UP-5847 dated October 8, 2019 "On approval of the Concept for the development of the higher education system of the Republic of Uzbekistan until 2030", No. UP-5850 dated October 21, 2019 "On measures to radical increase the role and authority of the Uzbek language as the state language", No. UP-6097 dated October 29, 2020 "On approval of the Concept for the development of science until 2030", No. UP-6108 dated November 6, 2020 "On measures to develop the fields of education, upbringing and science in the new period of development of Uzbekistan", UE No. 60 dated November 28, 2022 "On the

Development Strategy of New Uzbekistan for 2022-2026”, as well as in other regulatory legal acts related to this area.

The aim of research work is to describe the linguacultural characteristics of the lexical units related to the names of fruits and vegetables and gourds in Uzbek, Russian English and languages and to clarify their common and different aspects.

The tasks of the research:

analysis of theoretical literature devoted to the study of the fruit, vegetable and gourds names in English, Russian and Uzbek languages and determining their scientific features;

to divide the names of fruits and vegetables and vegetable crops in the analyzed languages into lexical-semantic groups and reveal their linguistic and cultural characteristics;

to describe the formation of the names of fruits and vegetables in English, Russian and Uzbek languages and the history of their origin;

proving the use of the names of fruits and vegetables and vegetable crops from other languages into English, Russian and Uzbek languages and their phonetic, semantic, and morphological adaptation;

The object of the research: the lexical units related to the names of fruits and vegetables and gourds used in Uzbek, Russian and English lexicographical sources and literary texts were taken as a basis.

The scientific novelty of the research is conditioned by:

substantiated linguoculturological features of the names of fruit and vegetable and melon crops in Uzbek, Russian and English in relation to their similarity of meanings and differences in forms and names;

It has been proved that the names of vegetables and vegetable crops in Uzbek, Russian and English in terms of origin, formation and development have their own history, in particular, they are used to create toponyms (*Qizilolma; Apple; Big Apple*) and anthroponyms (*Jiydasoy; Abrikosov; Walnut*);

It has been proven that, according to functional features, the names of some fruits in the Uzbek language, unlike Russian and English, are used for praise, positive assessment, description of beautiful things or when addressing women;

It has been proved that the vegetables and fruit crops names, which are in Uzbek in terms of origin Russian, Persian, English - Greek, Spanish, French, Russian - German, Italian, Persian, Turkish languages adapt phonetically, semantically and morphologically.

Implementation of the research results. Based on the scientific results obtained in the process of determining the linguistic and cultural characteristics of the names of fruit, vegetable and gourds in Uzbek, Russian and English languages:

scientific results obtained on the basis of the substantiation of the linguoculturological features of the names of fruit and vegetable and gourds crops in Uzbek, Russian and English regarding their similarity of meanings and differences in forms, names, were used in the development of manuals and textbooks for students of colleges and technical schools in the field of tourism and guide-interpreters, tour leaders (Reference No. 01-20/399 dated December 23, 2022 of the Main Department of Tourism and Cultural Heritage of the Surkhandarya region of the Ministry of

Tourism and Cultural Heritage of the Republic of Uzbekistan). As a result, the presented materials allowed students of higher educational institutions to determine the semantics of the names of fruit and vegetable and melon crops in Uzbek, Russian and English, as well as to improve the quality of tourist services;

scientific conclusions regarding the names of vegetables and vegetable crops in the Uzbek, Russian and English languages in terms of origin, formation and development, their use in creating toponyms and anthroponyms, were used in the framework of the State scientific and technical program PZ-20170927147 – “Study of Turkic written sources from ancient times to the XIII century” (certificate number 01/4-3546 of the Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi dated December 24, 2022). As a result, local names of fruit and melon crops in Uzbek, Russian and English were revealed;

scientific results regarding the use of the names of some fruits in the Uzbek language, unlike Russian and English, for praise, positive evaluation, description of beautiful things or when addressing women were used in training sessions held at the Eurasian National University named after L. N. Gumilyov Republic of Kazakhstan. (Certificate of Termez State University No. 04/12-5264 dated November 03, 2022). As a result, the material used served to increase the level of knowledge and linguocultural competence of students.

the results of the study of phonetic, semantic and morphological adaptation in the texts of the names of vegetables and fruit crops, which in Uzbek in terms of origin are Russian, Persian, English - Greek, Spanish, French, Russian - German, Italian, Persian, Turkish, were used at seminars and trainings conducted within the framework of the project “PAWER – Establishing inter-territorial mobility and ensuring relevance, quality and equality in this regard” (Certificate of the Termez State University coordinating the project, No. 04/12-4607 dated September 29, 2022, Italy. Erasmus + 574099 -EPP-1-2016- Project Program 1-IT-EPPKA2-CBHE-SP PAWER). As a result, within the framework of this project, it was possible to overcome the problems that arose in the process of expressing lexemes in compared and compared languages;

The structure and volume of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters with outcomes, general conclusions, the list of the used literature. The basic volume of the dissertation is 126 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть, part I)

1. Haydarova K.D. O'zbek, rus va ingliz tillarida o'rik – абрикос – apricot leksemasining tadqiqi // Xorazm Ma'mun Akademiyasi Axborotnomasi. – Xiva, 2022. – № 11/4. – B. 196-199 (10.00.00. № 21).
2. Haydarova K.D. O'zbek, rus va ingliz tillarida anor so'zining lingvokulturologik tahlili // "Tafakkur ziyosi" ilmiy-uslubiy jurnali. – Toshkent, 2022. 4-son. – B. 125-127 (10.00.00. № 29).
3. Haydarova K.D. Olxo'ri nomlari va ular asosida yasalgan leksik birliklar // Til va adabiyot ta'limi jurnali. – Toshkent, 2020. – № 10. – B. 48-49. (10.00.00. № 9).
4. Khaydarova K.D. Walnuss und seine lexemas in türkischen sprachen // Berlin Studies. Transnational Journal of Science and Humanities. Philological sciences. – Berlin, Germany, 2022. Vol. 2. Issue 1.6. – P. 75-78 (10.00.00. № 10).
5. Khaydarova K.D. Language and culture in the image of the world // European Journal of Research and Reflection in Educational Sciences, 2019. Vol. 7. No. 12. – P. 811-814 (10.00.00. № 3).
6. Haydarova K.D. Qovun navlarining "Boburnoma" va uning inglizcha tarjimasida ishlatilish xususiyatlari // Til, Ta'lim, Tarjima xalqaro jurnali. – Toshkent, 2020. – № 5. J. I. – B. 128-136.
7. Хайдарова К.Д. Ассоциативное восприятие названий фруктов и ягод английской и русской лингвокультурах // Педагогика ва психологияда инновациялар. – Тошкент, 2020. – Б. 940-946.
8. Khaydarova K.D. History and areas of melon cultivation // Journal NX. A Multidisciplinary Peer Reviewed Journal. – India, 2020. Vol. 6. Issue 11. – P. 143-146.

II bo'lim (II часть, II part)

9. Khaydarova K.D. Linguistic and cultural perspectives on English and Uzbek languages / "Общество: научно-образовательный потенциал развития (идеи, ресурсы, решения)" XXI Международной научной конференция. – Чебоксары, Россия, 2022. – С. 45-49.
10. Haydarova K.D. Ingliz, rus va o'zbek tillarida o'rik leksemasining lingvokulturologik tahlili / "Ta'lim tizimida innovatsion faoliyatni rivojlantirishda xorijiy tillarni o'qitishdan samarali foydalanish masalalari" mavzusidagi Xalqaro ilmiy-anjumani materiallari. II qism. – Termiz, 2022. – B. 677-680.
11. Haydarova K.D. Ingliz, rus va o'zbek tillariga oid meva nomlarining o'z qatlami va o'zlashgan qatlami / "Buyuk Ipak Yo'lida umuminsoniy va milliy qadriyatlar: til, ta'lim va madaniyat" mavzusidagi Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya. – Samarqand, 2021. – B. 377-381.

12. Haydarova K.D. O‘zbek tilidagi poliz ekan nomlarining kelib chiqish tarixi / “Tilni o‘qitish va o‘rgatishda XXI asr ko‘nikmalari” nomli II Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya. – Jizzax, 2021 – B. 134-136.

13. Haydarova K.D. Olma va uning nomlarini bildiruvchi leksik birliklar / “Akademik Bobojon G‘afurov nomidagi Xujand davlat universiteti o‘zbek va tojik filologiyasining dolzarb masalalari” (onlayn konferensiya materiallari). – Xo‘jand: “Nuri ma’rifat”, 2020. – B. 331-334.

14. Haydarova K.D. Turkiy tillarda anor tasnifi va uning xususiyatlari / “Zamonaviy lingvistik tadqiqotlar: Xorijiy tajriba, istiqbolli izlanishlar va tillarni o‘qitishning innovatsion usullari” mavzusidagi Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya. – Samarqand, 2021. – B. 177-178.

Avtoreferat «O‘zMU XABARLARI» jurnali tahririyatida tahrirdan o‘tkazildi.

Bosishga ruxsat etildi: 14 mart 2023 yil.
Bichimi 60x84 1/16, «Times New Roman»
garniturada raqamli bosma usulida bosildi.
Shartli bosma tabog‘i 4. Adadi: 60. Buyurtma: № ____.

O‘zbekiston Respublikasi IIV Akademiyasi,
100197, Toshkent shahri, Intizor ko‘chasi, 68.

«AKADEMIYA NOSHIRLIK MARKAZI» DUK